



1   advokatima Odbrane je ponekad potreban odmor tako da će gospodin Stewart sledeće  
2   nedelje zastupati Odbranu.

3           SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li ste o tome razgovarali sa  
4   gospodinom Stewartom? Mi znamo na koje svedoke gospodin Hannis misli.

5           GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Ja ne znam. Meni to nije bilo rečeno i u  
6   ovom trenutku koliko mi je jasno imamo dva svedoka. Nisam u potpunosti sigurna  
7   ko su ti svedoci i koga gospodin Hannis namerava da pozove pored ova već dva  
8   svedoka.

9           SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Onda, molim da nam se strane obrate  
10   nakon prve pauze. Vi ćete tokom pauze razgovarati o tome jer reč je svedoku po  
11   pravilu 92bis o kom Pretresno veće nije još uvek donelo odluku, zar ne?

12          G. HANNIS: [simultani prevod] Da. To je tačno. Mislím da je bilo rečeno  
13   da će on doći na unakrsno ispitivanje i Odbrana se složila sa time. To je  
14   zaštićeni svedok K629.

15          SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. I dakle, Odbrana se slaže da je  
16   to svedok koji potpada pod pravilo 92bis, izuzev toga što je potrebno da on dođe  
17   na unakrsno ispitivanje?

18          GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Upravo tako.

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1           No, ima još nešto što je ostalo od juče, ali to bismo možda mogli da  
2 rešimo nakon sledeće pauze, a tiče se jučerašnjih dokaznih predmeta. Odbrana bi  
3 želela da se uvrsti u spis i izjava iz 1993. godine.

4           SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. To možemo, ako želite, i odmah  
5 sada da rešimo.

6           G. HANNIS: [simultani prevod] Mi nemamo prigovora na to.

7           GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Nisam u potpunosti sigurna da imamo  
8 dovoljan broj primeraka. Trenutno imamo tri primerka.

9           SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Nema potrebe da ih sada pregledamo.  
10 Jednostavno se to usvaja u spis. Molim da Sekretarijat dâ broj.

11          GĐA SEKRETAR [simultani prevod] To će biti dokazni predmet Odbrane, D31.

12          SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, to je izjava iz 1993. godine,  
13 prethodnog svedoka. Usvaja se u spis, a Vi ćete nam uskoro dati dovoljan broj  
14 primeraka te izjave.

15          Gospođo Lukas, molim Vas da stupite u kontakt sa gospodinom Stewartom  
16 kako bismo doneli odluku po pitanju svedoka po pravilu 92bis za sledeću nedelju.

17          GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Svakako, časni Sude. Uradiću to tokom  
18 prve sledeće pauze.

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Gaynor, Vi ćete ispitivati  
2 sledećeg svedoka, zar ne?

3 G. GAYNOR: [simultani prevod] Da i spremni smo za ispitivanje.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Molim da se svedok Mujkić uvede u  
5 sudnicu, jer to je svedok koga očekujem da svedoči.

6 [Svedok je ušao u sudnicu]

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine Mujkiću. Pre nego  
8 što počenete sa svedočenjem pred ovim Sudom, Pravilnik o postupku i dokazima  
9 iziskuje da date svečanu izjavu da ćete govoriti istinu, i samo istinu, i ništa  
10 osim istine. Molim Vas da date svečanu izjavu, a tekst izjave će Vam sada  
11 poslužitelj dati.

12 SVEDOK: RAMIZ MUJKIĆ

13 SVEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i ništa  
14 osim istine.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala, gospodine Mujkić. Izvolite sestiti.  
16 Gospodine Mujkiću, najpre će Vas ispitivati gospodin Gaynor, zastupnik  
17 Tužilaštva.

18 Izvolite, imate reč.

19 Ispituje g. Gaynor:

20 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

21 P: Molim Vas da mi navedete svoje puno ime i prezime.

22 O: Mujkić Ramiz.

23 P: Gospodine Mujkiću, pročitacu Vam kraći opis o Vama i molim Vas,  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 da mi sa jednostavnim "da" ili "ne" potvrdite da je taj opis tačan.  
2 Vi ste Musliman Bošnjak i rođeni ste 1949. godine. Iz sela ste  
3 Ahatovići.  
4 PREVODITELJ: "1948. ste rođeni" - ispravka prevodioca.  
5 O: Da.  
6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Zbog čega ste oklevali, gospodine  
7 Mujkiću?  
8 SVEDOK: Kako oklevali?  
9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Video sam da ste hteli nešto da  
10 ispravite.  
11 SVEDOK: Godište mi se ne slaže jer je reč...rečeno 1949., a ja sam rođen  
12 1948.  
13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. U našem prevodu smo čuli 1948. tako  
14 da se svi slažemo da je bila 1948.  
15 Izvolite, nastavite.  
16 G. GAYNOR: [simultani prevod] Hvala.  
17 P: Radili ste kao elektromehaničar u kasarni JNA u Butilama, od 1967. do  
18 1992. godine, izuzev pauze krajem 1960-ih godina kada ste odslužili obavezni  
19 vojni rok. Oženjeni ste, imate ćerku i imate unučad, zar ne?  
20 O: Da.  
21 P: Molim da se pokaže svedoku prvi dokazni predmet.  
22 GĐA SEKRETAR [simultani prevod] To će biti dokazni predmet Tužilaštva  
23 P371.  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 G. GAYNOR: [simultani prevod]  
2 P: Gospodine, sa Vaše leve strane je jedna karta na kojoj ima crvenih  
3 oznaka. Da li je to primerak karte koju smo zajedno sačinili u ponedeljak?  
4 O: Da.  
5 P: Da li se tu dole u dnu vidi Vaš potpis i datum?  
6 O: Pa jeste, i ja sam ovo potpisao.  
7 P: Da li ste te oznake Vi lično uneli?  
8 O: Da.  
9 P: A, da li ste takođe sačinili i legendu za tu kartu koju ćemo mi  
10 upravo pokazati?  
11 O: Da, jer sam i nju potpisao.  
12 P: Hvala, gospodine Mujkiću. Živeli ste u selu Ahatovići do kraja maja,  
13 početka juna 1992. godine. Recite nam - kakvog je etničkog sastava selo  
14 Ahatovići?  
15 O: Selo Ahatovići je oko 90% muslimansko stanovništvo.  
16 P: Vi ste radili u kasarni "Butile". Da li je to kasarna koja je  
17 obeležena brojem 11 na karti?  
18 O: Da.  
19 P: A selo Ahatovići je označeno brojevima 3, 4 i 5, zar ne?  
20 O: Da.  
21 P: Do aprila 1992. godine, recite nam šta se nalazilo i šta je bilo  
22 uskladišteno u kasarni u Butilama?  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Kasarna "Butile" je bila najveće skladište 7. armijske oblasti, to  
2 jest bosanske oblasti. Ona se tako nazivala, 7. armijska oblast. A u toj kasarni  
3 je bilo skladište komplet op...opreme za vojnike: od cipela, odijela, šinjela,  
4 pa ovih, kajiševa, gležnjaka...

5 P: A nakon aprila...? - oprostite.

6 O: ... Ja nisam završio još... da smisao kasarne "Butile" opišem. I u  
7 njoj se nalazila pekara koja je snabdijevala čitav sarajevski region sa hljebom.  
8 I tu je bila stolarija, glavna stolarija za opravku stolova i izgradnju novih. I  
9 bila je obučarska radnja za popravku obuće i pravljenja obuće posebnih brojeva.

10 O: Hvala, gospodine Mujkiću. To je dovoljan odgovor na moje pitanje.  
11 Pređimo sada na period nakon aprila 1992. godine. Recite nam šta je tada bilo u  
12 kasarni. Šta je bilo uskladišteno?

13 O: A... do tada je tu robe dosta manje bilo jer je roba šleperima iz  
14 dana u dan izvlačena i vožena prema Palama. Tu su dolazili civilni šleperi  
15 oznaka Crne Gore i Čačka najviše - iz Srbije; i roba je tovarena bez ikakvih  
16 papira. Nego, jednostavno se vojska samo angažuje i tovari se roba i odvlači. U  
17 toj kasarni - ja nisam naveo - a... može se dokazati su bila i dva magacina,  
18 ovaj... lijekova. To su bili sanitarni magacini koji su snabdijevali vojnu  
19 bolnicu i sve ostale bolnice u gradu Sarajevu, vojni. I ti lijekovi su prvi  
20 odvučeni na Pale.

21 P: Da li je bilo povećanja ili pak smanjenja količine vojne opreme i  
22 oružja aprila meseca 1992. godine?

23 O: Ja sam naglasio da je to kasarna intendantske opreme...

24

25

26

27

28

29

30



1 ...intendantska kasarna. U njoj nije bilo naoružanja izuzev pušaka M-48; to su  
2 one stare puške koje su bile puške TO, Terito... odnosno civilne zaštite -  
3 izvinjajem se - i one su prve odvučene, pa lijekove. E ondak je išlo redom:  
4 konzerve jer je tu i prehrana bila, šećer, brašno, ulje - konzerve svih vrsta. I  
5 to je redom, selektivno, kasnije izvlačeno.

6 P: U redu. Hvala, gospodine Mujkiću. Molim Vas da kada odgovarate na  
7 moje pitanje date kratak odgovor budući da nemamo puno vremena, ali sam Vam  
8 zahvalan svakako na Vašoj pomoći. No, kad je riječ o naoružanju - mi sada  
9 govorimo o vremenskom periodu april mesec 1992. godine - recite nam u kojoj meri  
10 su meštani Muslimani Ahatovića bili naoružani u to vreme.

11 O: Mještani naselja Ahatovića su bili naoružani lovačkim oružjem. Bila  
12 su dva lovačka karabina; to su ljudi koji su bili lovci i posjedovali papire za  
13 njih. I istina je da je donešeno oružja, da je 15 ljudi otišlo u Visoko i krajem  
14 aprila - ustvari, to je čak i početak maja mogao biti - oni su došli i sa njima  
15 je došlo 12 ljudi koji su razmijenjeni na Palama, iz Bratunca, i oni su tu  
16 ostali u Ahatovićima. Tako da su svi donijeli oružje. Ja, sad, nisam bio u  
17 komisiji nikakvoj za prijem oružja, ali uglavnom, podijeljeno je dosta tu  
18 oružja.

19 P: Koncentrišimo se sada, gospodine, na Vaše komšije Srbe. Recite nam u  
20 kojoj meri su oni bili naoružani aprila i maja meseca 1992. godine.

21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Oni su već tada imali svoje naoružanje i opremu koja... koja je  
2 potrebna za ratovanje jer već u februaru mjesecu... početkom februara mjeseca  
3 kamionima se oružje počelo dovlačiti i dijeliti srpskom stanovništvu.

4 P: Vi ste govorili sada, dakle, o tim kamionima kojima je dovlačeno  
5 oružje. Recite nam, molim Vas - na osnovu čega ste zaključili da je tako  
6 dovoženo oružje?

7 O: Ja se za... ja sam se zakleo ovdje da ću govoriti istinu i sve što ću  
8 reći je živa istina, a lično sam... lično sam aa... došao Ste... lično sam  
9 prisustvovao istovaru oružja Ste... u kući Steve Petričevića, mog komšije, koji  
10 je jedno 300 metara vazdužne linije, kuća od kuće, od moje kuće.

11 P: A iz čega su iskricali to oružje?

12 O: Pa vidite nešto: ja sam radio... ja sam radio 24 godine kod te  
13 armije, tako da sam poznavao kamione. Kamion marke TAM, zvani "dajc" [?Deutz],  
14 je imao karakterističan zvuk, rad motora. To je dizel motor koji je bučan i  
15 karakterističan. Recimo, druge...druge građevinske mašine su sasvim druge  
16 zvukove imali. Osjećao sam zvuk dajca, rada... njegov rad koji se kretao  
17 sporednim putom. Nije išao, znači, glavnim putom, nego sporednim putom, jednim  
18 uskim makadama i bez svjetala, što mi je dalo sumnju - "što to tak... u to doba  
19 bez svjetala?; kako može ići?". Jer je februar mjesec pom... jake pomračine, neg  
20 što se ne vidi. Ja sam jednom dolinom, međama, ustvari, između kuće moje i  
21 Stevine imaju samo dvije kuće. Njih sam zaobišao. Ostalo je sve bilo ledina.  
22 Došao i... i... i... sakrio se iza štale Steve Petričevića i sa odstojanja 20  
23 metara vidio sam da se istovaruju sanduci iz tog vojnog vozila. Ali mi je još i

24

25

26

27

28

29

30

1 čudo veće bilo da nigde svjetlo u Steve Petričevića kuće nije gorilo. Znači, sve  
2 je rađeno u mraku. Ali težina sanduka, i poznavajući pakovanje oružja za  
3 transport - siguran sam da je to oružje. Jer sam lično to vidio.

4 P: Recite nam koje je nacionalnosti Steva Petričević.

5 O: Srbin.

6 P: Vi ste govorili sada o februaru mesecu. No, možete li nam navesti  
7 neki konkretniji datum za ovaj događaj?

8 O: To je početak februara. Vjerujte, ja nisam nikad ni sanjao da ću doći  
9 u ovaj pol... u ovu poziciju da dajem ove iskaze, onda bi vodio dnevnik. A i da  
10 sam ga vodio, ja iz svoje kuće nisam o... iznio ni slike, ni jednog svog  
11 dokumenta. Sve je izgorilo tu. A 12 godina je period dug.

12 G. GAYNOR: [simultani prevod] Molim da se svedoku pokaže sledeći dokazni  
13 predmet.

14 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] P372.

15 G. GAYNOR: [simultani prevod] Ovaj dokument je naslovljen "Krizni štab  
16 opštine Rajlovac". U verziji na engleskom stoji da je datum 1. april 1992.  
17 godine.

18 P: Molim Vas, gospodine, da pogledate datum na ovom dokumentu i recite  
19 nam koji datum tu piše.

20 O: Ovde piše 09.04., znači, 9. april 1992.

21 G. GAYNOR: [simultani prevod] Časni Sude, napominjem da je ovo, dakle,  
22 sada ispravka za verziju na engleskom.

23

24

25

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 P: Gospodine, molim Vas da pogledate 3. paragraf tog dokumenta. Tu  
2 stoji: "Jedan policajac i dva pripadnika TO-a treba da budu na kontrolnom punktu  
3 ka centru za distribuciju i to 24 sata dnevno i da kontrolišu sve osobe i vozila  
4 koja idu u tom pravcu. Komandant voda Rajlovac i komandant..." - zatim je  
5 nečitak jedan deo - "... ovime su zaduženi za saradnju sa komandantom policije.

6 Gospodine, o čemu se ovde govori u trećem paragrafu?

7 O: To su prve barikade na našem području, a ta barikada je postavljena  
8 na mostu preko rijeke Bosne, u naselju Reljevu koje vodi iz Rajlovca, znači  
9 preko tog mosta, a ondak se skreće lijevo prema naselju Ahatovića, Ahatoviću. A  
10 taj put je nama bio kao sporedni put, jer glavni je put i kom... i glavna  
11 komunikacija gra... sa gradom Sarajeva bila pored kasarne "Butile", prema Stupu.

12 P: Molim Vas da pogledate kartu sa Vaše leve strane. Recite nam da li je  
13 to most obeležen brojem 12.

14 O: Ovo... ovo se odnosi na most aa... obilježen - samo momenat - ovo  
15 niko nije ni obilježio - ali on se nalazi do distributivnog centra, do broja 7 i  
16 u produžetku, gore, preko rijeke... rijeke Bosne i /?bivše/ naselje Reljevo.  
17 Njega nismo markirali ovdje jer nije mi traženo.

18 P: Hvala Vam na pojašnjenju.

19 Tko se u aprilu 1992. služio tim mostom?

20 O: Isključivo srpski živalj.

21 P: A kako znate da se mostom služio isključivo srpski živalj?

22 O: Zato što... što je nama saopćeno... ustvari što su par ljuti... ljudi  
23 - pardon - što je par ljudi koji su prošli tim mostom da prođu vraćeno i

24

25

26

27

28

29

30

1 rečeno je "za balije više ovuda prolaza nema".

2 P: Kada kažete "oni su rekli" - na koga mislite? Tko su ti "oni"?

3 O: To su ljudi iz aa... srpskih formacija; jednostavno Srbi koji su bili  
4 već angažovani tu. Recimo, moj prvi komšija Nedžo Bujak je bio među prvima na  
5 barikadu u... na mostu u Reljevu. I ot... njegova kuća od moje je 150 metara,  
6 korak... koraka, ne metara. I on je rekao: "Nemojte ići dole. Ja ne smijem vam  
7 ništa reći, ali za vas nema prolaza."

8 G. GAYNOR: [simultani prevod] Molit ću da se svjedoku pokaže sljedeći  
9 dokazni predmet.

10 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] P373.

11 G. GAYNOR: [simultani prevod]

12 P: U zaglavlju ovog dokumenta piše "Srpska Republika Bosna i  
13 Hercegovina, Srpska opština Vogošća, Informativna služba". Datum je 11. maja  
14 1992., a osim toga na dokumentu je i pečat na kojem piše "Srpska Republika Bosna  
15 i Hercegovina", zatim ispod toga idu broj, datum i piše "Sarajevo".

16 Ja Vas molim, gospodine, da se usredotočite na peti pasus u verziji na  
17 Vašem jeziku - ja ću ga sada pročitati:

18 "U noći 9. maja počeo je napad na kasarnu u Rajlovcu kada su Zelene  
19 beretke i pripadnici HOS-a zapalili i Sokolje."

20 Sjećate li se Vi, gospodine, gdje ste Vi bili te noći 9. maja?

21 O: Pa, ja bi... ću malo krenuti sa danom 9. majem jer tog dana sam  
22 pobjegao iz kasarne "Butile". Naime, kao električar koja... koji sam održavao  
23 bijelu tehniku, a to jest poenta je bila pekara jer je hljeb trebao svaki dan  
24 /sic/.

25

26

27

28

29

30

1 Ja sam ulazio u kasarnu. Jest da su me rezervisti gledali ispod oka, ali mi nije  
2 niko ništa govorio. Međutim, to jutro kad sam došao u kasarnu, vidio sam -  
3 stanje nije uobičajeno. Niko ni s kim ne govori. Užurbano se nešto priprema. Ja  
4 sam jednostavno bio sâm i sa jednim majstorom pekarom koji je mijesio hljeb.  
5 Nama je bilo samo da tehnika ide... da je ispravna. Ja njega pitam: "Aco, šta je  
6 ovo?" Kaže: "Ramize, danas je izgleda nešto naopako."

7 Nedugo zatim došao je vojnik i kaže: "Zove... zove te pukovnik Nikola  
8 Šoput." I ja sam otišao sa njim dole i on meni kaže: "Majstore, evo Vam ovoga  
9 poručnika", a kod njega je u kancelariji već stajao poručnik, "idi sa njim,  
10 opre... neka... obuci odijelo vojni... obuci se u vojničko odijelo, zaduži  
11 oružje i više kući nema ić."

12 Ja sam, da ne bih ispao iznenađen, kažem: "Pa, gospodine pukovniče,  
13 otkad ja to priželjkujem. Hvala bogu da sam doživio i taj dan." "E", kaže,  
14 "doživio si."

15 Ja sam izašao sa poručnikom vani i njemu kažem: "Idem ja samo ostaviti  
16 alat i presvući ovaj mantil", jer sam bio u mantilu plavom, radnom. "Ja ću doći  
17 u tvoju kancelariju." Kaže on: "Znaš li gdje?" - obzirom da su oni na... došli u  
18 kasarnu "Butile" i nisu je poznavali. A ja sam poznavao svako stablo jer 24  
19 godine su 24 godine.

20 Ja sam otišao do kasar... do... onaj... zgrade pekare koja je udaljena  
21 jedno 200 metara od komande gdje smo bili, a koja je blizu šume jer je put  
22 dijeli od šume, jer je prostor...prostor kasarne "Butile" veoma velik i ima  
23 dosta šume. Ja nisam skinuo ni mantil, nego sam sa mantilom u šumu. Prešao sam  
24 preko linij... žica mina koje... jer je ograd... do ograde skroz bila mini...  
25 kasarna minirana; prošao kroz žicu i preko livada kući došao jer moja je kuća  
26 udaljena dva kilometra od strane kasarne, a ja sam je preletio, čini mi se, za  
27 pet minuta. Taj 9. maj, to je dan koji sam... dan koji sam proveo.

28  
29  
30

1           A u... negde oko 9 sati naveče je počela prva granata i to sa našeg  
2 područja, ustvari iz naselja Dobroševića, zvano Jaruge koje je jedna uzvisica, a  
3 Sokolje samo... ima, znači... Dolje rijeka Bosna teče, a Sokolje je samo  
4 s...sledeće brdo koje se vidi okom. Počeli su... počele su pucati topovi na...na  
5 Sokolje. Mi smo ih začuđeno, onako, gledali. To je prvo vatreno krštenje koje  
6 smo svojim očima gledali... tako da je neko brojao granate. Onaj je nabrojao  
7 500, onaj 600, onaj... I to su samo sv...svjetleće koje smo mogli mi... mi  
8 vidjeti. Ako je nisu svjetleće, to nismo ni... ni mogli. Međutim, nikad nijedan  
9 broj se nije složio jer je svak brojao svojim...svojim očima.

10           Znači, bio sam kući 9. e... 9. maja navečer. I otada više u kasarnu  
11 "Butile" nisam ni otišo.

12           P: A recite, to selo Sokolje - koje su bili većinom nacionalnosti  
13 njegovih stanovnici?

14           O: 99% muslimansko stanovništvo.

15           P: A imate li Vi kakav komentar na rečenicu u kojoj se navodi da su  
16 Zelene beretke i HOS izvršili napad na Rajlovac i da su nakon toga zapalili  
17 Sokolje - ako imate kakav? Imate li uopće kakav komentar o tome?

18           O: Da. Jer to je bila propaganda, srpska propaganda. Kad bi god trebalo  
19 nešto da se desi, spominjano su Zelene beretke i spominjano je HOS. HOS je...  
20 e... su hrvatske formacije Republike Hrvatske. I znači, prema njima je bio jedan  
21 kriterij da za... da to... da ti ljudi su njima to veoma, veoma jaki protivnici,  
22 ustvari ljuti neprijatelji. A Zelene beretke, z... to je... to je se odnosilo na  
23 muslimanski živalj koje je, normalno, su im neprijatelji - po njihovim  
24 shvaćanjima - i koje treba ubiti. I tako da je sve...sve...sve... sva djela koja  
25 su oni radili, pripisivali su HOS-u i Zelenim beretkama. A ustvari, istina je da  
26 su oni napali, da su srpske snage napali Sokolje 9. maja 1992. godine.

27

28

29

30



1 G. GAYNOR: [simultani prevod] Moliću da se svjedoku pokaže sljedeći  
2 dokazni predmet koji je već u spisu.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Gaynor, ja pokušavam naći  
4 Sokolje na ovoj karti. Je li to negdje... vidi li se ili...?

5 SVEDOK: Ono se vidi, ali nije...nije... n...ne piše Sokolje. To je do...  
6 a to bi... to je do kuće gospodina Krajišnika najbliže naselje. To je njemu u  
7 susjedu, 200-300 metara vazdušne linije.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Biste li ga pokazali na karti, molim  
9 Vas? Pokazivačem.

10 SVEDOK: Ovaj dio kuća...

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] I moliću da nam se pokaže taj dio.

12 SVEDOK: ... ona se veže sa naseljem Briješće, Buljakov Potok. Komplet,  
13 ovaj dio je bila srpska zemlja koja je isprodavana Muslimanima i taj dio je  
14 komplet, 90% muslimansko stanovništvo.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Svjedok je pokazao na karti na, kako  
16 se čini, kuće neposredno južno od riječi "Rajlovac" i lijevo od riječi  
17 "Briješće". Nastavite, molim.

18 SVEDOK: Jest, jest.

19 G. GAYNOR: [simultani prevod] Sljedeći dokazni predmet već ima broj  
20 dokaznog predmeta. Ja ću ga pročitati. Radi se o dokumentu 64A iz registratora  
21 64. Dakle A iz registratora 24, 13-077.A.

22 P: Kao što vidite, gospodine, ovaj dokument je zapravo uredba o  
23 proglašenju zakona, odnosno ukaz o proglašenju zakona o osnivanju općine  
24 Rajlovac sa sjedištem u Rajlovcu. Taj je zakon usvojen od strane Skupštine  
25 Srpske Republike Bosne i Hercegovine 11. maja 1992. Tu piše ispod svega:

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 "Predsjednik predsjedništva Srpske Republike doktor Radovan Karadžić".  
2 Na kraju dokumenta, nakon četvrtoga člana stoje riječ: "predsjednik Skupštine  
3 srpskog naroda, Momčilo Krajišnik."

4 Ja bih Vam htio skrenuti pažnju na drugi paragraf, konkretno, gospodine,  
5 ovdje u kojem piše: "Područje opštine Rajlovac, Sarajevo obuhvaćaju sljedeća  
6 naseljena mjesta". Pa zatim imamo popis koji sada nećemo čitati. Ali, biste li  
7 Vi sucima mogli objasniti da li u nekom od tih područja postoji značajan broj  
8 muslimanskog stanovništva i ako postoji, u kojima?

9 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Časni Sude, ja ne znam da li je izraz  
10 "značajan broj" od velike pomoći Vijeću.

11 G. GAYNOR: [simultani prevod] Ja ću tu riječ povući, časni Sude.

12 P: Dakle, možete li nam kazati, gospodine, u kojima od ovih naselja se  
13 nalaze Muslimani?

14 O: Ja ću... ja ću ići redoslijedom. Naselje Bojnik - to je bilo naselje  
15 sa, ono... jedna trećina Muslimana, jedna Hrvata, jedna Srba. Jer tu je najviša  
16 koncentracija Hrvata. Mislim, jer njih je bilo najmanje na čitavom području.  
17 Znači, Bojnik - trećina. Dobroševići - jedna četvrtina jer su Dobroševići veoma,  
18 veoma, onaj... maltene 70% srpsko stanovništvo. Ahatovići - 85-90% Muslimani.  
19 Ovaj... ovo naselje Crkotina, to nije ime mi poznato i takvog naselja nema na  
20 tom području; jedino da se ne odnosi na naselje... e... na... izraz "Crnotina".  
21 A Crnotina je katastarsko... naziv, katastarski naziv - još Austrougarska kad je  
22 osnovala katastar, i čitavo područje, znači sva ova područja su bila i danas  
23 danle /sic/ se vode kao naselje... katastarska općina Crnotina. Znači, Crkotina,  
24 ne mogu komentarisati jer to naselje nema. Reljevo, Reljevo je bilo 99% Srba,  
25 jer su samo bile dvije muslimanske kuće i bile su dvije hrvatske kuće, kuće  
26 Dufeka.

27

28

29

30

1 Rječica. Jedna muslimans... jedna hrvatska kuća, a ostalo sve Srbi. Perivoj -  
2 Srbi; ni...nije mi poznato da je bilo tamo Muslimana. Reljevo Dvor i Perivoj -  
3 to je jedno isto... i...isto, o...ovaj naselje, samo ga rijeka... o... samo ga  
4 pruga dijeli; isto Srbi. Zabrđe - Zabrđe je većinsko srpsko stanovništvo s tim  
5 da je dosta zemlje isprodavano i da se... da se, ovaj... da je bilo i Muslimana,  
6 a tačno... tačan omjer ne mogu, ali je većinsko srpsko stanovništvo. Smiljevići  
7 - također srpsko. Rajlovac - srpsko, mada je Rajlovac kao Rajlovac najmanji broj  
8 stanovnika imao jer je to industrijski centar, distributivni centar, kasarna  
9 koja je veoma puno uzela zemljišta i ostalo je poljoprivredno zemljište.  
10 Briješće - e to... to je... e... muslimansko stanovništvo. Ulica 25. maj,  
11 Padine, Briješća Brda, do same ulice, znači padine Briješća... Briješća Brda je  
12 bilo srpsko stanovništvo. Bačići - srpsko stanovništvo, ali ne... ne brojno jer  
13 je i to poljoprivredno... kompleks, poljoprivredni kompleks. Bačići, Halilovići.  
14 To... u... Halilovići - to mi je super poznato obzirom da je i kasarna u  
15 Halilovićima i ona je tu, ovaj... to je druga kasarna. Tu je bilo Đokića,  
16 desetak kuća, ne više. Žu... Dolac i Žuč - gore je bilo srpsko stanovništvo u  
17 većini.

18 P: Sada bih htio da razgovaramo, gospodine, o 29. maju 1992. Gdje ste Vi  
19 toga dana bili?

20 O: 29. maj 1992., onaj kobni dan, ja sam bio kod svoje kuće. I  
21 prijevodne sam bio u bašti. Kopao sam krompir. Jer mi živimo... moje naselje je  
22 selo i imam zemlju; imam djedovinu svoju. Međutim, negdje oko podneva udarila je  
23 kiša tako da smo, ovaj... ja i supruga došli kući, oprali se, ručali. Kiša je  
24 padala jednako i prestala je. Negdje oko 15 časova i 15, 20 minuta - sad,  
25 nemojte me vezati za 10 minuta, nije problem - pala je prva granata na naše  
26 područje. To je bilo, ono... grom iz vedra neba jer stvarno nismo očekivali...

27

28

29

30

1 nismo to očekivali. I to je dan kada je početo... otpočeto granatiranje naselja  
2 Ahatovići. To je trajalo puna četiri dana do 2. juna. Negdje oko 10 časova je  
3 prestalo isto ko... da... da... je jednoj komandi samo rečeno "prestani paljba"  
4 i više granata nije pala.

5 P: Jeste li Vi mogli vidjeti odakle dolijeću te granate?

6 O: Pa ja ću Vam reći sad jednu istinu: mi stvarno nismo bili  
7 pripremljeni... pripremljeni i pripremljeni za rat i ratne opcije. Tako da čak  
8 i komično izgleda, ali mi smo letjeli na brda da vidimo otkud se puca, ko puca.  
9 Jednostavno nismo kontali da to se baš odnosi na nas. Znači, nismo tražili  
10 zaklona. Nismo imali određena mjesta za skloništa. To je sve išlo spontano. A  
11 svak' je živ /sic/ da vidi odakle se to puca, jer se ko... nismo kontali da će  
12 to trajati četir' dana, pa ćemo se nagledati, nego smo kontali da je to par  
13 granata i to da vidimo samo odakle se pucalo. Sa... od moje kuće 100 metara  
14 jedan brežuljak se vidi, Rajlovac kasarna, kao na dlanu. Dva to... dva tenka i  
15 grudobran je ovdje bio i mi smo vidjeli kada je tenk dole ispali granatu - ona  
16 pada, ali doduše u rubni dijelove naselja Ahatovića - nije mogla od jednog brda  
17 da pogodi gde su ode... onaj... gdje su naše kuće. A druge granate su dolazile  
18 od kasarne "Butile", jedno mjesto zvano Tunje. Znači, prema Ahatovićima  
19 izvu...uzvučeno je na 500 metara od kasarne. I to je jedna izvišica, jednom  
20 dolinom prema naselju Ahatovića; oni su sad imali taj cilj, taj pravac, da može  
21 tenk gađati.

22 A druge granate su dolazile sa os...kolnih brda koji su već minobacači  
23 locirani. Tako da je čitavo naselje bilo poklopljeno granatama. Nije to, znači  
24 e... te...tenkovi tuku gornje dijelove, ovaj... od oka... od kasarne "Butile"  
25 tuče dolinom, što može, ali ne može sve jer je... nije to ravnica pa da on može  
26 tući, nego su to brdovito e... blaga brda. I on, ne može on kroz brdo da tuče  
27 recimo, moju kuću. Ali minobacači koji su postavljeni na okolna brda, eh, oni

28  
29  
30

1 tuku kuću po kuću. Tako da je svaka kuća bila pokrivena sa granatama. Ja ću samo  
2 navesti primjer da je u moju kuću udarilo četiri granate. Doduše, minobacačke;  
3 nije nijedna tenkovska jer nije na meti tenku bila.

4 P: Kažete da ste vidjeli minobacače i tenkove. Jeste li Vi uz te tenkove  
5 i minobacače vidjeli i kakvo ljudstvo?

6 O: Gospodine, tenk ne tuče sa 50 metara, da ti možeš vidit tenk. Tenk  
7 tuče sa 5 kilometara daljine. Nema teorije. A minobacači... minobacači koji su  
8 bili, oni su sve bili do srpskih kuća jer je... naselje Ahatovića je većinsko  
9 90, maltene, posto, muslimansko stanovništvo. A ovo ostalo Srba što je bilo, oni  
10 su bili svi na...na...na rubovima naselja Ahatovića do šume, do...do... i koja  
11 je bregovito. Znači on je odozgo tukao gore.

12 Ja ne mogu vidjeti kroza šumu ko tuče. I normalno da je to maskirano i  
13 čuvano mjesto gdje je minobacač. Nema teorije da baš možeš da vidiš ko je.

14 /kašlje/ Pardon.

15 P: Od trenutka kada je počela pucnjava 29. maja, pa do Vašeg odlaska iz  
16 sela, koliko često je dolazilo do otvaranja paljbe?

17 O: Ja ću Vam sada iznijeti jednu šalu koju smo mi... mi smo se aa...  
18 skoncentrisali u par podruma koji su bili dosta... recimo, kuća je u strani, pa  
19 je pola, pola na podrumu /sic/. I ona je faktički jedno sklonište koje je  
20 sigurno bilo. Tako da smo u par podruma bili. I sada čitav dan se tu provodi;  
21 nema izlaska. Tu nema prekida. Shvatite da nema prekida granatiranja. I u mene  
22 jedan rođak šta nam, onako u šali kaže: "Pa šta je ovo", kaže, "majku im milu.  
23 Pa nemaju ni pau... cigaret-pauze." Kao, ne prekidaju ni da popuše cigaretu. To  
24 nije bilo prekida. To se pucalo non-stop.

25

26

27

28

29

30

1 P: Kada ste Vi osobno otišli iz Ahatovića?

2 O: U takvoj situaciji kad se nije moglo izaći ni...ni...ni...ni iz  
3 skloništa, mi smo u noći 31. maja donijeli odluku. Pošto je moja kuća na početku  
4 naselja Ahatovića - a samo put me dijeli od srpskih kuća, znači tu si na... na  
5 meti i... i puške i granate - mi smo donijeli odluku da se povučemo u centar  
6 Ahatovića. A to je jedno 400-500 metara prema sjeveru. I... e... žene i djeca i  
7 svi, svi smo išli jednom međom i to po dvoje troje; nikako zajedno. Ako granata  
8 pogodi, da ne pogodi više. Jednostavno smo, ovaj... znali... jednostavno smo  
9 učili i hođu kako treba.

10 I došli smo do kuće Mujkić Fikreta, koja se nalazi u centru naselja  
11 Ahatovića, a koja je, opet, u jednoj doli tako da ne postoji mogućnost da te  
12 puškom pogodi il'... jel /?jer/ se rafalalo. I na... mitraljezi su tukli. Ali  
13 ono je pucalo nasumice. E, sada ti moraš ocijeniti gdje smiješ, gdje ne smiješ.  
14 I tu smo zatekli još dosta naroda našeg koji se isto povukao sa rubnih dijelova  
15 koji su tučeni. Jer poenta je bila da se ne može nikuda izaći iz Ahatovića i  
16 najviše je tučeno taj dio, rubni dio. Normalno, i u sredini je dolazilo granata,  
17 ali ne koliko rubni dijelovi.

18 I tu smo, ovaj...tu... tu nas je bilo oko dvije stotine: što žene...  
19 žena, djece, staraca i nas koji smo bili vojno sposobni. Ja priznajem da sam  
20 imao oružje.

21 Tada mi je prišao Fikret Mujkić koji je bio član kriznog štaba i rekao:  
22 "Ramize, hajde na Brželjak". A to je sada na vrh naselja Ahatovića. "Nađi Mehu  
23 Novaliju. On je lovac, on zna terene. I idite prema...prema Bioči. Od... iz  
24 Visokog je krenuo vod vojske da nam pomogne izvući žene i djecu i da se  
25 formiraju nekakve linije ratne, borbene, ustvari." I ja mu kažem, pošto je on  
26 mlađi od mene: "Fikro, ovo se radi o glavi. Je li to iz tvoje glave ili je to

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.



1 odluka kriznog štaba? I je li to tako donešeno?" Kaže: "Ramzija, to je odluka.  
2 Nij...nije iz moje glave." Ja sam ga poslušao. Ja sam i sa svojom suprugom se  
3 nisam pozdravio, ni sa kćerkom. Jednostavno sam samo jednom međom krenuo prema  
4 kuće Mehe Novalije - ustvari mjesto gdje mi je on reko da je Meho Novalija. Ja  
5 sam došao gore. Naišao sam jednog momka i pitao ga za Mehu. Kaže: "Evo, prije  
6 pet minuta su otišli prema Bioči. Stićeš /?stići ćeš/ ih ako pohitiš. Samo  
7 pazi", kaže, "tuku ovaj gore dio" kuda moram proći. "Granate padaju."

8 Ja sam prošao. Bilo je par granata, ali je to aa... i pad... onaj... ona  
9 pogodi iznad mene tako da sam ja niži, ali geleri idu gore. Ne idu dole. Tako da  
10 se ni...nisam ranjen. I došao sam u šumu. Jedno kilometar od te kuće do s... do  
11 prve šume. I čujem glasove. Kontam da je to Mehina grupa koja kreće prema  
12 Visočanima, ili su, rekô, Visočani već došli dotle, pa mi je laknulo. Ali za  
13 svaki slučaj ja sam se, e... sklonio u jedno šiblje -

14 P: Gospodine Mujkiću, dopustite mi da Vas na trenutak prekinem. Rekli  
15 ste da ste pošli prema Bioči. Jeste li Vi, zapravo, i stigli do Bioče?

16 O: O... to veče ne. Ali sam sti...stigao u /nerazgovetno/ -

17 P: Samo bih htio da sada dođemo do onog trenutka kada ste stigli u  
18 Bioču. Kojega datuma je to bilo?

19 O: Ja sam stigao u Bioču 1. juna, negde oko 10 časova, jer... -  
20 prekinuli ste me baš u ključnom momentu. Glasovi koje sam ja tada čuo nisu bili  
21 ni lasovi Mehe Novalije ni glasovi voda iz Visokog, nego su bili glasovi srpske  
22 vojske koja je već naselje Bioču... koja je išla iz općine Ilijaš. I oni su već

23

24

25

26

27

28

29

30

1 naselje Bioču porobili, popalili kuće, ljude odveli u školu u Bioči. A ja to  
2 nisam znao. I... niti je ko od nas znao jer se nije moglo komunicirati ni sa čim  
3 sa Biočom. Nit je ko mogô izaći od granatiranja. Ja sam se poz... o mojoj  
4 sudbini /sic/ sklonio samo u žbunje. I osjetim da je to srpska vojska, da nema  
5 govora o našoj jer po govoru, po psovkama - jasno mi je bilo ko su. E, onda sam  
6 ja promijenio smjer, i šumom sam išao. I negde oko 9 satu ujutru iz jednog  
7 šumarka sam došao do kuća Šehić... Šehić Ise - Ismeta, Iso, zvani Iso. Međutim,  
8 kuća je otvorena, stoka hoda po bašti, nigde nikoga nema. Bioča je već pala. I  
9 te snage, znači, iz Ilijaša po... oni su Bioču već riješili; i sve sa sjevera,  
10 umjesto da nama pomoć da dođe Visočani, dolaze srpske snage.

11 P: Kada kažete da ste došli u Bioču, jeste li došli u Gornji ili u Donju  
12 Bioču?

13 O: Gornja Bioča. A Doljnja je Bioča puno niže. Ja dole nisam bio u  
14 životu dva puta bio.

15 P: Na ovoj karti koja je lijevo od Vas, zapadno od Svraka - oprostite na  
16 lošem izgovoru - imamo naselje uz koje piše G. Bioča. Da li je to to mjesto o  
17 kojem govorite?

18 O: To je Donja Bioča. Ja ne znam, ako, da li vi... Donja Bioča. I vidite  
19 ona je -

20 P: Da. Ako pogledate zapadno piše G. Bioča.

21 O: A Gornja Bioča... da, da. Tačno je. Ona je na ovoj liniji prema  
22 Švrakama. Da. A Gornja i Donja Bioča je veoma udaljena jedna od druge i ova je

23

24

25

26

27

28

29

30

1 već blizu op...opštine u... grada Ilijaša.

2 P: Hvala. Sada bih htio da sucima kažete sljedeće: što ste vidjeli u  
3 trenutku kada ste došli u Gornju Bioču?

4 O: Pa, došao sam u Gornju Bioču... to su prve kuće. Jer Gornja Bioča i  
5 naselja Ahatovići - put ih dijeli opštinu Novi Grad i opštinu Ilijaš. I te ljude  
6 do Gornje Bioče, to je bio moj put... put ako bi kad otišao u šetnju, jer sam  
7 imao i familije u Gornjoj Bioči i... i odlazio sam i kod njih, doduše ne često.  
8 Znao sam često kuće... al' kad sam došao, kuće su sve... vrata sva  
9 poodvaljivana. Stoka je puštana iz štala. Jedna je kuća izgorila, kuće Šehić...  
10 Šehić... Zvali su ga... nadimcima; ja se ne mogu imena sjetiti. Ja... meni je  
11 bilo jasno da je Bioča porobljena, da je Bio... da u Bioči nema muslimanskog  
12 življa.

13 P: A koje nacionalnosti je bilo stanovništvo koje je živelo u tom selu  
14 pre tog trenutka?

15 O: Selo Bioča je bilo muslimansko stanovništvo. Bila je jedna kuća  
16 Branković Vid...Vidoja, Vidoje i Đorđe, ali ona je bila baš tik na putu opštine  
17 Novi Grad i opštine Ilijaš. Ali taj put se račva i sad se ide desnom stranom  
18 Šehićima, a lijevom stranom se ide prema Durmićima... aa... familijama Šehići.

19 Da.

20 P: Hvala, gospodine. Gde je bilo muslimansko stanovništvo Gornje Bioče?

21 O: Stanovništvo Gornje Bioče je bilo odvedeno u školu u Donjoj Bioči. I

22 -

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Kako to znate?

2 O: To znam jer kad su mene dovezli 22. augusta u "Planjinu kuću", tu sam  
3 zatekao s... te ljude i gro, ne gro, nego 90% ljudi, zatvorenika su bili ljudi  
4 Gornje i Donje Bioče. Tako da... da kroz tu priču, jer smo imali vremena da se  
5 ispričamo, garantujem da je to tô.

6 P: Gospodine, u prevodu stoji "planinarska kuća". Možete li nam, molim  
7 Vas, reći gde ste bili 22. avgusta? Gde ste dovedeni?

8 O: Ja sam 22. avgusta doveden iz bolnice Ž...Žica Blažuj, opština Ilidža  
9 u "Planinu kuću" u Semizovcu.

10 P: Hvala. Rekli ste da je stanovništvo Gornje Bioče bilo odvedeno u  
11 školu u Donju Bioču. Recite nam ko je odveo stanovništvo.

12 O: Ja, gospodine... časni Sude, ne mogu to reći. To se podrazumijeva i  
13 po njihovim pričama je... to su uradili isto srp...srpska vojska, ustvari,  
14 jedinice opštine Ilijaš. A ondak su pr... - ja to ne mogu komentarisati jer ne  
15 mogu garantovati jer nisam vidio - ali sam vidio i sa njima se sreo, sa tim  
16 srpskim vojnicima koji su već Bioču očistili i krenuli prema Ahatovićima. Znači,  
17 to je išao jedan redoslijed, ali nisam vidio jesu li ih oni... - a po njihovoj  
18 priči, oni kažu da jesu jer treća formacija vojna nije bila koja je to mogla  
19 uraditi.

20 P: Kada ste se vratili u Ahatoviće?

21 O: Ja sam se vratio u Ahatoviće 3. juna 1992. godine u ranu zoru. Jer se  
22 nisam mogao prije vratiti obzirom da su bila dejstva baš sa sjevera, iz

23

24

25

26

27

28

29

30

1 pravca sjevera prema Ahatovićima, a ja sam bio njima iza leđa jer sam... ne  
2 znajući da ću... da ću u takvu situaciju doći. Nisam imao mogućnosti da se  
3 probijem, da budem u Ahatovićima.

4 P: Kada ste se vratili u Ahatoviće 3. juna 1992. godine, recite nam šta  
5 ste videli u selu.

6 O: A, vidio sam tugu, kaos, kuće gore. Jer kuće su paljene sistematski.  
7 Svaka...svaka starija kuća koja je imalo...imalo, ovaj... koja je bila pokrivena  
8 na četiri vode - ja sad ne znam kako da Vam to objasnim, a to je bio način  
9 gradnje kuće muslimanskog stanovništva - one su gorile. Novije kuće nisu  
10 zapaljene jer su one kasnije korišteno za stanovništvo srpsko koje je... ustvari  
11 prok...prognanike Srbe koji su došli sa drugih strana. Uglavnom, užas, užas i  
12 užas.

13 P: Da li je u selu Ahatovići postojala džamija?

14 O: Da. Da. U selu Ahatovići je 1969. godine napravljena, otvorena i u  
15 tadašnje Titino najveće doba dobila je sve potrebne papire za izgradnju; koja je  
16 bila jedan simbol naš i koja je bila stožer oko koga se okretalo. Jednostavno,  
17 sve orijentacije su vodile džamiji.

18 P: Kako je izgledala džamija kada ste se vratili u selo 3. juna?

19 O: Ona je tada bila, početkom juna. Bila je... nije bila minirana tada.  
20 E, sad, 3. juna naveče... ustvari 3. juna na... ujutru, našao momka ranjena i sa  
21 njim sam proveo u jednom žbunju čitav dan i kad je noć pala, ja sam

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 u šumu. Ustvari, to je moja vlastita šuma, moja djedovina koju sam poznao u po  
2 noći doći u određeno vrijeme... aa... određeno mjesto gdje mi je trebalo bez  
3 svjetla ikakvoga. Ja sam njega izvukao u tu šumu. Džamija je bila tada ispravna.

4 P: Odgovarajući na moje prethodno pitanje, rekli ste da ona nije bila  
5 tada razorena. Ali, recite nam kada je razorena.

6 O: Mi smo, znači, trećeg naveče došli u šumu. Četvrtog smo pravili šator  
7 jer smo imali dva šatorska krila. Napravio sam šator pošto je ovaj momak bio  
8 ranjen u petu. On nije mogao se kretati. Plakao je, bolilo ga je. Ja nisam imao  
9 lijekova da ga liječim, nego sam mu nekih trava previjao. I pravio šator.  
10 Međutim negde oko po...popodne čuli smo jaku, jaku, jaku detonaciju. Obzirom  
11 znajući /sic/ da je već rat krenuo, nismo mogli e... ocijeniti šta bi to moglo  
12 biti. Nije mi u podsvijesti stajalo da je džamija minirana.

13 Šestoga... aa... odnosno... 6. juna sam izašao oko podne na jedno brdo  
14 zvani Vis. A jedna ledina zvani Strahoč. A to je brdo koje... sa kojega možete  
15 vidjeti komplet naselja Bojnik, Mihaljevići, Ahatovići, dobar dio Dobroševića,  
16 kasarnu "Rajlovac", kasarnu "Butile", aaa... Ilidžu, aerodrom "Butmir", Butmir  
17 grad, ondak 'vamo lijevo Nedžarići, "Oslobođenje" i jedan dio naselja... naselja  
18 Alipašina Polja. To je baš kota bila koja... sa koje se, ono što kažu, moglo  
19 vidjeti sve jer je bila uzdignuta iznad ostalih. I kad sam došao - pardon - kad  
20 sam došao 6. juna, pogledam... Prvo što je bilo, pogledao sam: nema džamije. Pa

21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 sam ondak trljati svoje oči. Kontam, da mi se nije mrak navukô. Nije. Pogledam u  
2 Butmiru, vidim džamiju. A Butmir... Butmir i... je jedno dobrih 15 vaz...  
3 kilometara vazdušne linije. Jer je dan čist, vidi se, u Butmiru vidim munaru,  
4 vidim džamiju, a u Ahatovićima ne vidim koja mi je pod nosom. E, ondak sam bio  
5 svjestan da je ta naša džamija minirana. I u prvi sumrak sam sišao dole i vidio  
6 šta sam vidio. Od nje su ostali samo, samo jedan temelj betona na kome je bila  
7 munara. A sve ostalo je bilo... cigle je bilo i po 200 metara razbacane jer je  
8 det... jako... puno eksplozije ostavljeno i ona je otišla sva u vazduh.

9 P: Kada ste se vratili u Ahatoviće, gde su bili meštani?

10 O: Svi mještani naselja Ahatovića su bili u Rajlovcu smješteni u tri da  
11 li na... one... Te zgrade nisu nikada bili zatvori, ali su ih srpske snage  
12 pretvorile u zatvore. To je... su distributivni centar "Rajlovac", cisterne  
13 "Rajlovac" i "kisikana" Rajlovac. Jer je kisikana imala i jedan... jednu veliku  
14 prostoriju kao restoran. I tu su oni bili smješteni.

15 P: A, kada ste -

16 O: Ja se izvinjavam. Nisam razumio što ste htjeli reći.

17 P: Kada ste shvatili da su Muslimani zatočeni, konkretno, u tim

18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 objektima?

2 O: Nisam sam mogao shvatiti tada. Nisam imao nikakve komunikacije. Nego,  
3 posle mog dolaska u "Planinu kuću" to mi je... to su mi pričali i ovi e...  
4 zatvorenici naselja Gornje i Donje Bioče. Jer oni su bili već kao radni vod, pa  
5 su hodali po Vogošći, slušali vijesti. Nekad nam se i televizija znala upaliti  
6 da se gleda srpski program. Tako da je to na vijestima njima javljano i oni su  
7 mi pričali. Tu sam prvi put čuo za tragediju avtobusa, pa ubistva i da... gdje  
8 je taj narod bio naš. Ja do tada nisam znao jer nisam ni s kim kom... mogô  
9 komunicirati.

10 P: A gde je bila zatočena Vaša supruga?

11 O: Moja supruga i kćerka su bile zatočene u distributivnom centru, u  
12 prvom... To... Oni su dovezeni kamionima i ondak sam... nije se pitalo ko će  
13 gdje, nego gdje te od... gdje te odrede.

14 P: Da li je to distributivni centar koji je na karti sa Vaše leve strane  
15 označen brojem 7?

16 O: Da, časni Sude.

17 P: U kom delu zgrade Vam je supruga rekla da su ona i Vaša ćerka bile  
18 zatočene, u kom zgrade distributivnog centra?

19 O: Taj distributivni centar ima... on je građen na ravnici, ali ima...  
20 jedan dio je jedan metar do metar i po ukopan u zemlji, tako da je to - mi  
21 kažemo - suteran. Ja ne znam da Vam... kako Vi to možete, ovaj... prevesti.  
22 Znači, nije skroz u zemlji, ali je pola u zemlji, pola je nad zemljom. I prozori  
23 koji su gledali prema putu bili su... tamnim papirima za...zalijepljeni tako da  
24 oni nisu mogli viditi ovamo. A oni su mogli gledati prema... prema istoku gdje  
25 praktički ništa ne mogu vidjeti.

26

27

28

29

30

1 P: A ko je boravio u ostalom dijelu distributivnog centra?

2 O: Ne razumijem pitanje.

3 P: Rekli ste da je Vaša supruga bila u suterenu. Da li znate da li je u  
4 ostatku zgrade bilo još nekih ljudi?

5 O: Pa nije to bila jedna prostorijica. To je bila velika prostorija. Oni  
6 su bili svi... svi u jednom... jednoj prostoriji.

7 P: Da li ste videli tu zgradu kada ste se 1996. godine vratili u  
8 Ahatoviće?

9 O: Da. Jer u januaru mjesecu 1996. godine ja sam predložen i načelnik  
10 općine Novi Grad, gospodin Ismet Čengić je prihvatio. I zaposlio sam se...  
11 Ustvari, zaposlio sam se kao sekretar mjesne zajednice Dobroševići kad dođe  
12 vrijeme reintegracije. I kad smo ušli 26., čini mi se, februar - ja se  
13 izvinjavam ako ovo dan ne pogodim jer puno, puno stvari mi se u glavi dešaje.  
14 Ali uglavnom, bio sam u strukturi općinskih vlasti naše policije na  
15 reintegraciji primopredaje Rajlovca i komplet naselja, to jest naselja koji je u  
16 prethodnim dokumentima spominjano kao srpska opština Rajlovac. Ona je znači  
17 reintegrirano u općinu Novi Grad jer je to i bila prije rata teritorija općine  
18 Novi Grad. I pred tim distributivnim centrom je ta ceremonija i urađena. I kad  
19 smo došli dole, stajao je još natpis "Srpska općina Rajlovac". Naša policija je  
20 to skinula i stavila zavjesu... /?zastavu/ zavjesu Bosne i Hercegovine. I to je  
21 bio čin reintegracije tog područja. Lično sam prisustvovao tome. I kasnije sam  
22 imao kancelariju u istoj zgradi, do augusta mjeseca kad sam prebačen u školu

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Dobroševići i kad su se stekli uslovi da gore prijeđem sa tim stvarima.

2 P: Nakon što su Vaša supruga i ćerka otišle iz distributivnog centra,  
3 recite nam gde su otišle.

4 O: Čovjek koji je nosio papire i koji je dužio taj čitav narod koji je  
5 dovezen u Rajlovac zove se Stojanović Mile. A Stojanović Mile je radio nekada u  
6 kasarni Butila, a kojeg sam ja poznavao i dok nije se zaposlio jer mu je otac  
7 bio zastavnik u kasarni "Butile". I bio sam mu u kući iks puta, jer ja kao  
8 električar sam bio potreban u svakom... svakom domaćinstvu jer je uvijek je  
9 trebalo nešto opraviti, da li električnu peć, da li bojler, da li veš mašinu,  
10 sijalicu itd., itd. - tako da sam ga lično poznavao njega i njegovog oca i majku  
11 Veru koja bi... koja bi nekada dolaz... došla u kasarnu "Butile" jer smo mi  
12 pravili ta druženja, izlete jer je kasarna "Butile" u prirodi. Pa se znalo  
13 ispeći po pet-šestero jagnjadi i /nerazgovetno/. I tako da smo se znali, ono...  
14 ne slučajno, nego smo se stvarno znali. I on je poznavao moju suprugu i ona je  
15 njega zamolila: "Mile, haj' me prebaci u kisikanu, mene i kćerku. Tamo mi je  
16 otac i majka stari, i svekrva", moja majka. "Oni su stari. Da im šta mogu pomoć.  
17 On je rekao: "Keko", jer mojoj se supruzi ime Ismeta, ali nadimak Keka i znaju  
18 je svi kao Keku: "Keko, uradiću ti to, vjeruj mi. Samo moram nešto uraditi. A  
19 doć' ću autom." I nije prošlo, kaže, puno vremena, a došo je autom i moja  
20 supruga sa kćerkom je prevežena -

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dopustite mi, gospodine - prekidam.  
22 Gospodine Mujkiću, molim Vas, pokušajte da se koncentrišete na pitanje. Pitanje  
23 je bilo gde su one zatim otišle. Najpre nam recite gde su otišle. Možda tužioca  
24 interesuje ko ih je tamo doveo ili na koji način, kojim prevozom su tamo došle.

25

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 Sve te pojedinosti su nešto što je interesantno za Tužilaštvo, a nešto nije.  
2 Meni je jasno da je za Vas cela ova priča jedna celina. Ali, znate, mi imamo  
3 izvesna vremenska ograničenja, tako da Vas molim da se koncentrišete isključivo  
4 na konkretno postavljeno pitanje. A ako je potrebno da date neke pojedinosti,  
5 gospodin Gaynor će Vas konkretno pitati dalje.

6 G. GAYNOR: [simultani prevod]

7 P: Dakle, da potvrdimo: nakon što su otišle iz distributivnog centra,  
8 Vaša supruga i ćerka su dovedene u kisikanu, zar ne?

9 O: Da.

10 P: Recite nam, ukratko, tko ih je iz zgrade distributivnog centra doveo  
11 u kisikanu?

12 O: Sad neću biti općiran... opširan. Mile Stojanović.

13 P: A nakon što su otišle iz kisikane, gde su zatim otišle?

14 O: Iz kisikane su razmijenjene sa ostalim... sa ostalim stanovništvom  
15 koje je razmijenjeno, a to je brojka od 513 osoba 13. juna 1992. I razmijenjene  
16 su na mjestu zvano Božića pumpa, a to je ta bila neka... neki punkt razmjene  
17 između Rajlovca i grada Sarajeva.

18 P: Molim Vas da pogledate kartu sa Vaše leve strane. Recite nam da li je  
19 kisikana pod brojem 9?

20 O: Da. Da, jeste.

21 P: Gospodine, opisali ste nam šta se desilo sa Vašom suprugom i ćerkom.  
22 Ali recite nam šta se desilo sa Vašom majkom?

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Moja je majka razmenjena u tom... sa tom grupom.
- 2 P: Recite nam šta se desilo sa Vašom sestrom.
- 3 O: Moja je sestra, starija - nas je bilo četvero djece, znači tri sestre  
4 i ja - moja sestra starija je bi... isto...istog dana razmijenjena jer je ona  
5 stanovala na... u...u gradu, a došla je za Bajram kod majke, ustvari na malu  
6 posjetu sa svojim sinom, četrnaestogodišnjakom. I moja je sestra, ta starija,  
7 razmijenjena. A mlađa sestra od mene i njezina komplet porodica mi je, nažalost,  
8 poginula. A ona nije bila u Rajlovcu, nego je poginula u Ahatovićima, ona i  
9 kćerka, a muž i sin u autobusu, u Sokolini.
- 10 P: Recite nam, Vaša kćerka koja je poginula, da li je ona poginula  
11 prilikom napada na Ahatoviće?
- 12 O: Ja se izvinjavam, nemojte mi kćerku miješati. Nije kćerka...
- 13 PREVODILAC: Ispravka prevodioca: "sestra". Prevodilac se izvinjava.
- 14 SVEDOK: Rekli ste "kćerka". Moja je kćerka živa.
- 15 G. GAYNOR: [simultani prevod]
- 16 P: Izvinjavam se gospodine. Rekao sam sestra.
- 17 PREVODILAC: Prevodilac se izvinjava. Prevodilac je napravio lapsus.
- 18 G. GAYNOR: [simultani prevod]
- 19 P: Recite nam da li je Vaša sestra poginula prilikom napada na  
20 Ahatoviće?
- 21 O: Da.
- 22 P: Takođe ste pomenuli njenu ćerku. Da li je i ona poginula prilikom  
23 napada na Ahatoviće.
- 24 O: Da. Ona je jedna od najmlađih stradalnika jer je imala 15 godina.
- 25 P: Da li znate da li su neke maloletne osobe, dakle, koje su imale manje  
26 od 18 godina, poginule u Ahatovićima?
- 27 O: Sad sam rekao da me... da je kćerka moje sestre, Elma Bešić, imala  
28 nepunih 15 godina. A mogu Vam nabrojati da je u autobusu poginulo pet-šest  
29  
30

1 momaka ispod 17 godina. To... se s... to se nije moglo tretirati vojno sposobnim  
2 ni vojnim obaveznicima jer nisu pu... nisu bili punoljetni.

3 P: Gospodine, vratimo se na ubistva u Ahatovićima. Da li znate, izuzev  
4 ćerke Vaše...

5 O: Nemojte mi kćerku spominjat.

6 P: ... sestre, kćerke Vaše sestre, da li je bilo nekih drugih osoba,  
7 maloletnih koje su poginule? /prevod engleskog transkripta: "Doista se  
8 izvinjavam. Ćerka Vaše sestre."/

9 O: Maloljetnih osoba, ne. Ne, jer maloljetni osobni... osobe su bile u  
10 skloništima e... tako da nisu bili naoružano, nisu bili izloženi vatrenim  
11 dejstvima. Nije bilo poginulih maloljetnih sem kćerke moje sestre.

12 P: Kada ste se vratili u Ahatoviće početkom juna 1990., da li ste videli  
13 da je bilo grobnica?

14 O: Aa... mislite na prvi moj dolazak u Ahatoviće ili kasno? Ja sam u  
15 Ahatoviće dolazio za dva mjeseca i pet dana pošto sam bio u šumi. Ja nisam pet  
16 dana dolazio u Ahatoviće i to samo kad bi padala kiša. Nisam smio radi toga jer  
17 će mi ostati tragovi kudan idem. A svaku noć sam dolazio svojoj kući, kući moje  
18 majke. Ja sam oženjen iz Ahatovića, moja je supruga iz Ahatovića, moj punac je  
19 imao kuću u Ahatovićima. Tako da sam dolazio u te kuće radi presvlake odjeće,  
20 tražio hranu. Ja sam u Ahatoviće dolazio svaku noć. To je moje selo. Ja sam u  
21 svoju kuću uvijek dolazio.

22 /kašlje/ Izvinjavam se.

23 P: Recite sudijama da li ste vidjeli bilo šta na osnovu čega ste mogli  
24 da zaključite da je bilo kopanih grobova u Ahatovićima?

25 O: Petoga... petoga juna, kada su se povukle srpske snage koje su došle  
26 sa nama... sa sjeverne strane, to jest iz opštine Ilidža, oni su... oni su,

27

28

29

30

1 baš ono u...u...u... velikom raspoloženju, ovaj... i ovacijama pobjede sa puno,  
2 puno rafala se povukli prema Bioči i otišli prema Ilijašu. Ja sam onda znao da  
3 više u selu nema naoružanog...naoružanih ljudi, vojske sa strane. Jer genocid  
4 Ahatovića nisu uradili mještani. Oni jesu bili vodiči, a... sa... jedinice sa  
5 strane koje su došle... koje su do... i otkud su došle, ja to ne mogu... Samo  
6 znam ovaj dio iz... iz Ilijaša što sam vidio. I onda sam znao da je to sada  
7 jedan...jedna praznina. I u sumrak ja bih međama dolazio u ovo naselje. Poznao  
8 sam svaki...svaku...svaku stopu tog naselja i dolazio sam po hra... tražio  
9 hrane, tražio odjeće, i u želji da ne bih koga vidio.

10 Međutim, reći ću Vam samo jedan primjer: od moje sestre sin je živio  
11 mjesec dana na tavanu kuće moje majke, dijete 14 godina koje je odgojeno i koje  
12 je živilo na Čengiće Vili, samo je živio mjesec dana. A ja sam u toj kući  
13 dolazio; ja njega nisam mogô nikad vidjeti jer on mene osjeti i ušuti se.

14 A za grobove i grobnice, lično sam posmatrao rad i osje... čuo rad  
15 rovokopača. Kad bi oni to sve za završili, ja bi u sumrak dođi /sic/ na tu  
16 lokaciju i vidim da je iskopana ru... da je kopano i zakopano. Ko je unutra,  
17 kol'ko je unutra, ja to nisam mogô znati do 1996. godine kad je bila  
18 ekshumacija. A svaku lokaciju masovne grobnice ja sam locirô i nisam po... i  
19 nisam propulio ni pola metra jer sam znao ih.

20 P: Gospodine, na karti sa Vaše leve strane, pod brojevima 3, 4 i 5,  
21 obeležili ste masovne grobnice. Recite nam da li su to masovne grobnice o kojima  
22 ste sada govorili.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 O: Da. Da.

2 G. GAYNOR: [simultani prevod] Časni Sude, imam još nekoliko pitanja na  
3 ovu temu, ali mislim da bi o tome trebali da govorimo nakon pauze.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Molim najpre poslužitelja da izvede  
5 svedoka iz sudnice. Sada ćemo napraviti pauzu od 25 minuta.

6 Gospodine Mujkiću, molim Vas da izađete sa poslužiteljem.

7 [Svedok se povlači]

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Gaynor, ponekad Pretresno veće  
9 govori kako se vreme koristi, ali ono što mi sada privlači pažnju je da u  
10 tablici te optužnice Tužilaštvo treba da dokaže da je preko 100 džamija bilo  
11 uništeno. Pitam se zašto je bilo potrebno da provedemo 5 minuta govoreći o  
12 džamiji koja nije na tom spisku. Nije da je ova džamija manje važna, ali za  
13 Tužilaštvo bi, po mom mišljenu, trebalo da one džamije na spisku budu od veće  
14 važnosti. Ovo je samo jedna manja opaska jer šta je pet minuta?. Ali zaista,  
15 govorim o korišćenju vremena strana. Nema puno vremena na raspolaganju. Želeo  
16 sam ovo da kažem.

17 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Pre nego što izađemo, možda bi mogli  
18 svedoku da naložite da se ne koristi izrazima poput "genocida" jer na Veću je da  
19 o tome odluči.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, to mi je jasno, gospodo Lukas. Ali  
21 kao što mi je jasno, ljudi reaguju emotivno. I da se taj izraz stalno vraća,  
22 onda bih reagovao. Ali to nije slučaj sa ovim svedokom. Dakle, ako bi se tako  
23 nešto stalno dešavalo, ja bih ga uputio da ne upotrebljava takve izraze, ali ovo  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 je bilo samo sporadično.

2 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Zaista, časni Sude, ja sam želela samo da  
3 ovo kažem radi zapisnika.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Napravićemo pauzu do pet do  
5 jedanaest.

6 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

7 ... Početak pauze u 10.31h

8 ... Sednica nastavljena u 10.59h

9 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

10 Izvolite sjesti.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospođo Loukas, izvolite.

12 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Časni Sude, prije nego što se svjedok  
13 vrati u sudnicu, mogu Vam kazati da sam nastojala stupiti sa gospodinom  
14 Stewartom za vrijeme ove pauze, no u tome nisam uspjela. Pa ću nastojati to  
15 učiniti za vrijeme sljedeće pauze, a u vezi sa stvari o kojoj ste govorili  
16 jutros.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Isto tako sam primijetio da je  
18 svjedok zaštićeni svjedok, no on svjedoči o Ključu.

19 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Da.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ako se ja dobro sjećam, Ključ je bio

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 barem predmet posebne pažnje nešto ranije u ovome suđenju. Stoga mogu razumjeti  
2 da će priprema za iskaz u vezi s Ključem biti lakša nego za neku drugu općinu.

3 No najprije ćemo čuti...

4 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, isto tako, mi smo stupili u  
5 kontakt s tim svjedokom i on je rekao da će moći doputovati sljedećeg tjedna.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Ali ja ne bih htio donositi nikakvu  
7 odluku dok ne učinimo sve najbolje što možemo, da stupimo u kontakt s  
8 odvjetnikom koji će se baviti tim svjedokom.

9 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Da, časni Sude. Ja sam ostavila poruku i  
10 rekla sam da ću biti izvan sudnice za otprilike sat i pol. Tako da bismo trebali  
11 stupiti u kontakt negdje za vrijeme sljedeće pauze.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, treba organizirati i dolazak toga  
13 svjedoka sljedeći tjedan, tako da ćemo morati donijeti odluku uskoro.

14 Gospodine Gaynor, jeste li spremni za nastavak saslušanja ovoga  
15 svjedoka?

16 G. GAYNOR: [simultani prevod] Da, časni Sude.

17 [Svedok je ušao u sudnicu]

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Gaynor, nastavite molim.

19 G. GAYNOR: [simultani prevod]

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine, prije nego što nastavimo, ja znam da Vi na puno toga  
2 mislite i jako sam Vam zahvalan na Vašem strpljenju dok ja postavljam pitanja. I  
3 molim Vas da na pitanja odgovarate što je moguće kraće, a ako nas bude što  
4 zanimalo, ja ću Vas dovesti na to. Ali jedna od stvari koja nas zanima je  
5 sljedeća: kratko prije pauze ste rekli sljedeće - citiram sa 34. stranice  
6 zapisnika: "Što se tiče grobova odnosno grobnica, vidio sam kako rovokopač  
7 kopa."

8 Možete li kazati sucima kada ste Vi vidjeli da rovokopač kopa te rovove  
9 ili grobnice?

10 O: To je bilo o... iza 5. juna, jer do 5. juna nisam mo... dolazio u  
11 naselje iz razloga što su već snage koje su došle iz Ilijaša bile, znači od  
12 drugog do petog, oni su bili svi u naselju Ahatovići. Ja nisam dolazio. A posle  
13 petog ju... 6. juna sam došao i čuo zvuk rovokopača. A obzirom da poznajem svaki  
14 pedalj naselja, znao sam lokaciju gdje je to. Šesti, sedmi. I nije to ništa  
15 urađeno za jedan dan; to je rađeno par dana.

16 P: Isto, prije pauze ste rekli da ste locirali svaku masovnu grobnicu.  
17 Kada ste Vi to učinili i u koju svrhu?

18 O: Poslije reintegracije, od februara mjeseca 1996. godine, ja kao  
19 sekretar mjesne zajednice bio sam svaki dan dole. Mene je došao UNPROFOR  
20 francuski /sic/... aa... francuska vojska je bila. I oni su se jako zanimali za  
21 te masovne grobnice, tako sa sam sa njihovim transporterom ko... prvi put otišao  
22 na ta mjesta i njima objasnio gdje se nalaze. Oni su to ucrtavali, snimali i  
23 tako dalje, i postavljali mi kojekakva pitanja na koja ja nisam mogao  
24 odgovoriti. Recimo, interesovalo je ko'lko je u jednoj grobnici. Otkud ja znam?.

25

26

27

28

29

30

1 P: Jesu li te masovne grobnice, nakon što se Vi ustanovili gdje se one  
2 nalaze, ekshumirane?

3 O: Da.

4 P: Da li su u tim grobnicama pronađena mrtva tijela?

5 O: Pa, ja ću Vam pojedinačno svaku grobnicu reći kol'ko je.. u kojoj je  
6 nađeno tijela. Tu smo nalazili tijela nes... neukopana. Gdje je ko poginuo, to  
7 je i ostao čet'ri godine, čitav.

8 P: Možete li, molim Vas, kazati sucima koliko je mrtvih tijela bilo u te  
9 tri grobnice, odnosno koliko je ekshumirano iz te tri grobnice 1996. godine?

10 O: Grobnica označena pod brojem 3 je bila najveća masovna grobnica i u  
11 njoj su našli 16... 16 muških osoba. Znači, nije bilo ni maloljetnih, ni  
12 ženskih, nego samo muške osobe. Grobnica 4 su bile četiri žene, među kojima moja  
13 sestra i njezina ćerka i još dvije žene iz naselja Ahatović. Ako treba imena,  
14 reći ću. Grobnica 5 - ona se nalazi blizu džamije; u njoj smo našli dva tijela.

15 P: Spomenuli ste, gospodine, još jednu stvar prije pauze, a ponovo se  
16 radi o citatu. Prije toga, 5. juna kada su se srpske snage povukle, koje su bile  
17 došle sa sjevera iz općine Ilidža, bile su dobro...

18 O: Nije Ilidža. Ilijaš. Jer je Ilijaš sjeverna strana, Ilidža je zapad.

19 P: Hvala. Dakle, u svakom slučaju, rekli ste da su ti vojnici bili dobro  
20 raspoloženi i da se čuo rafal kao nekakvo slavlje. Možete li kazati sucima  
21 odakle su se te snage povlačile?

22 O: One su se povlačili iz naselja Ahatovića prema naselju Gornja  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Bioča. I onda su otišli prema naselju Donja Bioča, prema Ilijašu. A došli su iz  
2 Ahatovića, da.

3 G. GAYNOR: [simultani prevod] Molim da se svjedoku pokaže sljedeći  
4 dokazni predmet.

5 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] P374.

6 G. GAYNOR: [simultani prevod]

7 P: Sljedeći dokazni predmet u zaglavlju nosi naslov: "Srpska Republika  
8 Bosna i Hercegovina, Ministarstvo unutarnjih poslova, Sarajevo". Naslov je:  
9 "Bilten dnevnih događaja broj 114, CSB Sarajevo."

10 Gospodine, ja bih Vam skrenuo pažnju na drugi pasus, konkretno na onaj  
11 dio u kojem piše sljedeće: "Zelene beretke i druge muslimanske paravojne  
12 formacije koje su juče, 29.05.1992. godine, napale dijelove MZ Dobroševići,  
13 odbijene su i istjerane iz škole u Dobroševićima i iz sela u SO Ilijaš, a zatim  
14 opkoljene u selu Ahatovići. Srpska vojska dala je ultimatum ovim paravojnim  
15 grupacijama u selu Ahatovići da se predaju danas 30.05.1992. godine do 18  
16 časova."

17 Dakle, dokument na kraju nosi datum 30.05.1992. godine. Recite, imate li  
18 Vi koji komentar u vezi s ovime što sam ja pročitao i ako imate, koji?

19 O: Ja imam komentar, jer 29. maja je počelo granatiranje. I rekao sam i  
20 ponavljam i... i tvrdim da četiri dana nije bilo momenta bez granate. Kakvi  
21 pregovori? Ko će... ko je mogao izaći kuda da ide na pregovore? Komunikacije  
22 linijske su bile presječene jer je linija naša telefonska se napajala iz  
23 centrale Ilidža, a centrala Ilidža je već bila u ru... u srpskim... u rukama  
24 srpskim... Srba, tako de je on... telefoni nisu radili. Kojom komunikacijom? Ko  
25 da pregovara pod granatama da se ovde... Ovo nije... ne odgovara istinu ni...

26

27

28

29

30

1 ni...ni...ni je... nula... nula posto.

2 Još bi samo jedan komentar, ovo, kaže: istjerana iz škole Dobroševi.. u  
3 Dobroševićima. Škola "Dobroševići" je imala tri stana u kojem je stanovao  
4 direktor škole, jedan penzionisani učitelj sa suprugom i jedna nastavnica. Ja  
5 sam 1996. godine u augustu mjesecu dobio kancelarije direktora škole gdje su  
6 bili kauči. Znači, nikakve... nikakve vojne formacije tu nisu mogle biti. A u to  
7 doba ona je... ona je... ona je... baš u gro kuća srpske nacionalnosti. Nema  
8 teorije da ne neko mogao biti u toj školi pred vratima srpskih kuća. To ne...  
9 to... ovo... Jer mi nismo imali nikakve paravojne formacije. Svak' je branio  
10 svoj prag. Niko... niko nije otišao od svoje kuće. Ovo ne odgovara istini.

11 P: Gospodine, sada ćemo prijeći na onaj dio Vašega iskaza koji se odnosi  
12 na presretnute telefonske razgovore. Recite jesam li ja vama u nedjelju -

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Prije nego što krenemo na to, gospodine  
14 Gaynor, jeste li završili s grobnicama?

15 G. GAYNOR: [simultani prevod] Časni Sude, postoji jedna stvar koju ću  
16 spomenuti na kraju ovoga ispitivanja u vezi s poginulim ljudima u selu, ali za  
17 ovaj trenutak jesam, da.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Nastavite.

19 G. GAYNOR: [simultani prevod]

20 P: Dakle, jeste li putem slušalica u nedjelju slušali jedan broj  
21 audiosnimaka i jesmo li od Vas tražili da identifikirate, da nam kažete da li  
22 prepoznajete, da li znate sudionike u tim razgovorima?

23 O: Da. Da, slušao sam snimke i što sam mogao prepoznati, ja sam  
24 prepoznao.

25 P: I da li je od Vas traženo da iznesete svoje komentare o tome o  
26  
27  
28  
29  
30

1 čemu govore sudionici tih razgovora?

2 O: Da.

3 P: Jeste li Vi pregledali i potpisali u pisani zapisnik, pisanu  
4 evidenciju Vaših komentara o tim presretnutim razgovorima?

5 O: Da.

6 G. GAYNOR: [simultani prevod] Časni Sude, ja bih htio tu evidenciju  
7 ponuditi u spis na usvajanje.

8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] P375. Dokument je potpisan od strane  
9 svjedoka i ima datum.

10 G. GAYNOR: [simultani prevod]

11 P: Dakle, gospodine, Vi sada ne morate ponovo gledati ovaj dokument.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospođo Loukas, izvolite.

13 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Časni Sude, hvala. U vezi s ovom potvrdom  
14 o autentičnosti od svjedoka, ja mogu kazati da imam sličan prigovor prigovoru  
15 koji sam iznijela jučer, u vezi sa posljednjim svjedokom.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da? Shvaćam. No, problem je u tome što  
17 je jučerašnja odluka obuhvaćala i stanovitu procjenu o tome ima li svjedok  
18 konkretnih saznanja koja bi mogao iznijeti s tim u vezi. Tako da je teško ako  
19 samo kažete da se radi samo o komentarima, a ne o nečem drugom, ili da se radi o  
20 nagađanju ili tako nečemu.

21 Naravno, to je nešto što mi ne tražimo onda. S druge strane, postoji

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 razmjerno dugačak popis. Možda bismo trebali to obraditi dio po dio, pa onda  
2 vidjeti treba li išta dodati telefonskom razgovoru na osnovi znanja ovoga  
3 svjedoka kada se od njega bude tražilo da iznese svoj komentar, što bi vrlo lako  
4 moglo dovesti do nagađanja, a ne nečega drugog.

5 Dakle, budući da smo čuli Vaš prigovor, općenito govoreći -

6 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Da, časni Sude, radi se o općenitom  
7 prigovoru na dokument ovakve naravi. A konkretno u vezi s raznim razgovorima,  
8 opet, časni Sude, kao što je bio slučaj sa jučerašnjim dokumentom, postoje  
9 elementi nagađanja i nedovoljno postavljenog temelja. Dakle, mislim da se tu  
10 zapravo radi o pitanju, konkretno, koji razgovor Tužiteljstvo namjerava i želi  
11 analizirati. Ako Tužiteljstvo želi čitavu ovu pisanu dokumentaciju predložiti na  
12 usvajanje, onda se moraju razgovori obraditi jedan po jedan i postaviti temelj  
13 za iznesene komentare. Inače, velika većina tih dokumenata, zapravo, čine se  
14 puko nagađanje i spekulacija.

15 G. GAYNOR: [simultani prevod] Časni Sude, moja namjera je svjedoka  
16 provesti kroz najrelevantnije komentare koje je iznio u vezi s ovim razgovorima u  
17 vezi sa ovom pisanom evidencijom razgovora. I mislim da nećemo dobro trošiti  
18 sudsko vrijeme ako budemo tražili da identificira sudionike. To je već učinio. A  
19 tamo gdje nije mogao nikoga identificirati, to je također zabilježeno.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 E, sada, da li je to spekulacija, općenito govoreći? Mislim da je  
2 dokazni materijal ovakve vrste, dakle, presretnuti razgovori, da je to  
3 konkretni, specifični dokaz. Većina sudionika u tim razgovorima, kao što smo već  
4 ranije iznijeli, su znali da se njihovi razgovori prisluškuju i namjerno su bili  
5 evazivni. Govorili su izuzetno neizravnim terminima o mnogim stvarima. I zbog  
6 toga razloga, časni Sude, je izuzetno važno da vi dobijete sve relevantne  
7 podatke od ljudi koji su bili na terenu u to vrijeme kako bi se mogao postaviti  
8 kontekst onoga o čemu se govori u presretnutom razgovoru. Časni Sude, naravno,  
9 hoćete li Vi odlučiti prihvatiti komentare neke osobe poput ovoga svjedoka, to  
10 naravno ovisi o Vama. Ali mi tvrdimo da je izuzetno važno da vi časni suci  
11 budete u posjedu kontekstualnog komentara od ljudi koji su bili na licu mjesta u  
12 datome trenutku. Naravno, postoje i eksperti koje ćete također čuti.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U vezi s identifikacijom glasova Vi  
14 niste dali nikakav prigovor, gospođo Loukas.

15 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Časni Sude, ja nemam nikakva prigovora na  
16 identifikaciju glasova.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobro. Bilo bi najbolje da najprije  
18 vidimo o čemu se radi time što ćemo kroz to proći.

19 [Sudije većaju]

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Mi smo nastojali ukratko pregledati  
21 komentare. Opći prigovor se odbacuje zato što svjedok dodaje određeni kontekst.  
22 Ali ipak kazati da nema nagađanja je nešto sasvim drugo. Na primjer kada se  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 svjedok pita zašto sugovornici razgovaraju na neki konkretni način, pa nagađa da  
2 je to možda zato što su znali da ih se prisluškuje, to naravno se jako  
3 približava nagađanju i ne može biti zasnovano na osobnome znanju svjedoka. Što  
4 naravno ne znači da Vi ne možete postaviti to pitanje kako biste pokušali  
5 shvatiti je li to pitanje relevantno i koji bi bio odgovor na to pitanje. Ali ne  
6 mislim, zapravo, da svjedok na takva pitanja može odgovoriti. No, općenito  
7 govoreći, prigovor Obrane se odbacuje. Ali ja Vas molim, ako budete sa svjedokom  
8 obrađivali ove komentare, pazite na to da Vijeću pomaže kontekst koji se dodaje  
9 ovim presretnutim razgovorima. Dakle, taj kontekst pomaže Vijeću u razumijevanju  
10 ovih razgovora.

11 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Časni Sude, ja bih samo dodala da je moj  
12 prigovor bio usmjeren, naravno, na pretpostavke i nagađanja. Ja nemam nikakva  
13 prigovora ni na šta što bi moglo staviti ove razgovore u kontekst.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, naravno. Moramo vidjeti da li sve,  
15 zapravo, dodaje kontekst i gdje to dolazi u okvir spekulacija.

16 Nastavite molim.

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. GAYNOR: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Molit ću da se svjedoku  
2 pokaže sljedeći dokazni predmet: to je dokazni predmet 369A. Ovaj dokazni  
3 predmet je već jedan put pušten u sudnici, časni Sude tako da ga ne moramo  
4 ponovno slušati.

5 P: Gospodine Mujkiću, molim Vas, pogledajte na dnu 3. stranice u verziji  
6 na Vašem jeziku, to je negdje pri vrhu 3. stranice na engleskom. Ja ću pročitati  
7 nekoliko rečenica, pa ću Vam postaviti par konkretnih pitanja.

8 "Radovan Karadžić: Dobro sam. Da li je bilo napada nekih?

9 Čedo: Pa ima. Ovako, bilo je u Rajlovcu.

10 Radovan Karadžić: U Rajlovcu?

11 Čedo: Odozdo iz Ahatovića su išli prema onoj kasarni tamo i odbijen je  
12 taj napad. Sad ima jedna koncentracija snaga ovdje trenutno, kod šoping centra.

13 Radovan Karadžić: Da.

14 Čedo: Zelene beretke tamo se okupljaju i velika je koncentracija.  
15 Očekujemo mogući napad ovaj ovde, prema ovaj ovde Vracama."

16 Gospodine, ovaj presretnuti razgovor od 30. maja 1992. je jedan od onih  
17 koje ste slušali tijekom vikenda, pa bih htio da se usredotočite na ovu  
18 sugestiju da je iz Ahatovića izveden napad na kasarnu u Rajlovcu.

19 Vi ste u to vrijeme bili u tom području. Što Vi možete Sudu kazati o  
20 napadu na kasarnu u Rajlovcu iz Ahatovića?

21 O: Ja samo mogu ponoviti ono što sam rekao. Granatiranje je počelo 29-og  
22 i trajalo do 10 sati 2. juna. Za to vrijeme niko nikuda nije mogao maknuti

23

24

25

26

27

28

29

30

1 iz skloništa. Nije se moglo kuhati jelo; jelo se šta je ko imao. Recimo, najviše  
2 se pilo mlijeka jer... jer je smo imali krave. A kakve snage da se koncentrišu  
3 kad se... kad se granatiralo *non-stop*?. Znači, nije bilo nikakvih pokreta. Svi  
4 smo bili u skloništima. Ta četiri dana vjerujte da niko nije mogao izaći od...  
5 Ovo mi je... ne odgovara istini.

6 G. GAYNOR: [simultani prevod] Sada bih zamolio da se svjedoku pokaže  
7 sljedeći dokazni predmet. Za sljedeći dokazni predmet nemamo audiosnimku. Radi  
8 se o pisanom dokumentu.

9 GĐA SEKRE TAR: [simultani prevod] P376.

10 G. GAYNOR: [simultani prevod] Ovo je bilješka o razgovoru od 5. juna  
11 1992. Prema pisanoj evidenciji radi se o razgovoru između Mijatovića iz  
12 skupštine općine Rajlovac i Prstojevića s Ilidže. U interesu kratkoće ćemo se  
13 usredotočiti samo na jednu rečenicu, a ta se rečenica nalazi u 3. retku 2.  
14 stranice dokumenta na Vašem jeziku, i čini se da je ona druga ili treća, na 3.  
15 stranici na engleskom.

16 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Prije toga, časni Sude, naravno, radi se  
17 o razgovoru, kako kaže gospodin Gaynor, za koji nemamo snimku. I Obrana bi  
18 željela znati koje je porijeklo ovog dokumenta.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Gaynor, rekli ste da nemate  
20 audiosnimku, da je do pisana evidencija dokaznog predmeta, što izgleda upućuje  
21 na drugi nenapisani materija.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. GAYNOR: [simultani prevod] Moram se ispraviti. Dakle, ovo je pisani  
2 zapis o tom razgovoru i moram reći da je nešto ranije već bilo sporenja.  
3 Odnosno, prethodno je tim Obrane nastojao isključiti, općeniti govoreći sve  
4 presretnute razgovore. I mi smo u našim podnescima objasnili da je služba  
5 sigurnosti Armije Bosne i Hercegovine, kada je presretala razgovore, čuvala  
6 audiotrake velikog broja presretnutih razgovora, zatim pisane dokumente o nekim  
7 drugim, a za te druge nije, pak, čuvala audiotrake. Dakle, evidencija o  
8 presretnutim komunikacijama ulazi samo u audio kategoriju i samo u pisanu  
9 kategoriju.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, gospodine Gaynor. Pretpostavljam da  
11 Vi razumijete da ovakav transkript uz koji ide audiotraka ima sasvim drugačiju  
12 dokaznu vrijednost od onoga što vidimo ovdje. No, bez obzira na to, gospođo  
13 Loukas, gospodin Gaynor je objasni kakvo je porijeklo ovog pisanog izvještaja i  
14 kako je on pronađen.

15 [Tužilaštvo se savetuje]

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li je on nađen u prostorijama MUP-a u  
17 Sarajevu?

18 G. GAYNOR: [simultani prevod] Časni Sude, u vezi sa porijeklom ove  
19 bilješke u vezi sa presretnutim razgovorom, razgovorima općenito, mi smo na  
20 popisu svjedoka naveli jedan broj svjedoka koji su sudjelovali na prisluškivanju  
21 tih razgovora na svim razinama, pa od najniže do najviše. Ja bih sada rekao da  
22 pitanje autentičnosti treba riješiti u tom trenutku kada za to dođe vrijeme zato

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 što ovaj svjedok nije prisluškivao razgovore i on ne može komentirati  
2 autentičnost. Ali on može komentirati jednu rečenicu iz tog dokumenta.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Naravno, iznošenje komentara o  
4 neautentičnom dokumentu je ipak nešto drugo. No, gospođo Loukas, mislim da bi  
5 ipak bilo pravično dopustiti svjedoku da odgovori na pitanja, a ukoliko nešto  
6 kasnije dođe do toga da se autentičnost ovog dokumenta ne potvrdi, kako nam je  
7 to rekao gospodin Gaynor, to će naravno imati posljedice i po iskaz ovog  
8 svjedoka.

9 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Časni Sude, uistinu je tako. Vi ste već  
10 kazali što je tu bitno. Prvo, radi se o pitanju težine koju treba dati  
11 transkriptima koji nisu poduprti audiosnimkom. A drugo, kakva je dokazna  
12 vrijednost toga o čemu svjedok komentira, a nemamo autentični dokument? No,  
13 mislim da je to sada riješeno i mislim da je dokument označen na ovaj način.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospođo Loukas, predaleko ste od  
15 mikrofona. Mislim da ste rekli da je pitanje riješeno i da je taj dokument  
16 obilježen.

17 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Da. Postoje zapravo dvije bitne strane.  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, to je već ušlo u zapisnik.

2 No, prvo se radilo o pitanju težine, drugo o pitanju dokazne vrijednosti  
3 iznošenja komentara o neautentičnom dokumentu.

4 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Da, ali čini se da sam govorila o  
5 Saveznoj Republici - tako piše u transkriptu - ali ja o tome nisam govorila.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Sada Vas ponovo mole da ne govorimo u  
7 isto vreme.

8 Gospodin Gaynor, izvolite, nastavite.

9 G. GAYNOR: [simultani prevod]

10 P: Gospodine, pročitacu Vam jednu rečenicu. I sad ću Vam je odmah  
11 pročitati: "Mijatović dalje priča da te borbe oko Ilijaša traju već dva dana i  
12 da su se oni sada koncentrisali na jednu stranu jer im od Ahatovića ne preti  
13 opasnost."

14 Kao što sam rekao ovo je presretnuti razgovor od 5. juna 1992. godine.  
15 Da li biste imali nešto da kažete, da prokomentarišete ove rečenice koje sam  
16 upravo pročitao.

17 O: Je l' se ovo odnosi na mene?

18 P: Da.

19 O: Ovo samo potvrđuje moju tvrdnju da je 5. juna snage koje su došle iz  
20 Ilijaša da su se istim putem vraćale i, evo, potvrđuje činjenicu da Ahatovići  
21 više ne predstavljaju pre... prijetnju i da se oni sad koncentrišu na druga  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 ratišta jer je to već urađen posao.

2 G. GAYNOR: [simultani prevod] Molim da se svjedoku pokaže sledeći  
3 dokument. To nije presretnuti razgovor. U zaglavlju dokumenta piše "Srpska  
4 Republika, BiH, Ministarstvo za unutrašnje poslove". Imamo pečat gde piše  
5 "Srpska Republika Bosna i Hercegovina, Sarajevo", a datum je 3. jun 1992.

6 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] P377.

7 G. GAYNOR: [simultani prevod]

8 P: Reči "Srpska Republika BiH, Ministarstvo za unutrašnje poslove" je  
9 zapravo zaglavlje faksa, a zatim ispod piše "Srpska Republika Bosna i  
10 Hercegovina, Ministarstvo za unutrašnje poslove Sarajevo"

11 Gospodine, želim da Vam skrenem pažnju na treći paragraf u Vašoj  
12 verziji, a tu piše: "Na području Srpske opštine Rajlovac, mjesna zajednica  
13 Dobroševići, vođene su žestoke borbe sa Zelenim beretkama iz sela Ahatovići koji  
14 su, potpomognuti pripadnicima HOS-a pristiglim iz Kiseljaka, napali srpska sela  
15 Dobroševići, Mihaljevići i Golubovići. U toku žestokih borbi neprijatelj je  
16 savladan. Selo Ahatovići je oslobođeno i pod kontrolom je srpske vojske."

17 Šta možete da nam kažete o ovim rečenicama, gospodine Mujkiću?

18 O: A, mogu samo da potvrdim da je ovaj 03.06. zvanično dan kada je...  
19 ustvari, 02.06. je Ahatovići porobljeno. Ali me samo... samo bi, ovaj... skrenuo  
20 časnom Sudu ovaj podatak */sic/*, gdje se spominje HOS "pristigli iz Kiseljaka". A  
21 HOS je vojna jedinica Republike Hrvatske. Kad je god kakav napad trebao da se

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 uradi, to jeste da urade srpske snage, oni svom narodu poturaju Zelene beretke i  
2 HOS. Ali ja Vas molim da se... da ako je HOS učestvovao, nisu ti ljudi metkom  
3 neprobojni da mi s... da se dokaže je li i jedan Hrvat poginuo u naselju  
4 Ahatovićima. Ovo ne odgovara istini jer HOS nikad, nijedan vojnik nogom... nogom  
5 svojom nije kročio na područje naselja Ahatovići. A HOS se spominje - ja ću se  
6 vratiti samo na 9. maj kad se napalo naselje Sokolje - isto su... isto se HOS  
7 spominjao. Znači, to je samo stvar propagande.

8 G. GAYNOR: [simultani prevod] Molim da se svedoku pokaže sledeći dokazni  
9 predmet.

10 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] P378.

11 G. GAYNOR: [simultani prevod] Oprostite, ali ovo je zapravo već uvršteni  
12 dokazni predmet. To je 369B. Reč je o razgovoru između Momčila Krajišnika,  
13 Mijatovića i Ljubiše Vladušića. Datum je 8. jun 1992.

14 P: Svraćam Vam pažnju na jedan konkretan deo ovog dokumenta.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Gaynor, ne mogu da Vas pratim.  
16 Ovo nije povezano sa potvrdom o autentičnosti, jer poslednji je bio od 5. juna  
17 1992. godine. To je ono što piše na drugoj stranici od ukupno četiri, pri dnu.  
18 Ali ovaj novi je 8. jun. I gledam sada koji datum piše sa leve strane. Ne vidim

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 8. jun.

2 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Časni Sude, kada sam pogledala ovu  
3 potvrdu o potvrđi autentičnosti /prevod engleskog transkripta: "presretnutog  
4 razgovora"/, mislim da se tu govori o razgovoru od 5. juna.

5 Da, zaista moram da obratim pažnju na ovaj mikrofon.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da vidimo interni broj CD 258402018, a  
7 to je drugi unos na 2. strani od ukupno 4.

8 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Tu je upisan pogrešan datum, časni Sude,  
9 ili neki drugi datum.

10 G. GAYNOR: [simultani prevod] Hvala zastupniku Odbrane na pomoći. Mislim  
11 da, kao što je gospođa Edgerton juče rekla, datum 5. jun 1992. je netačan i tu  
12 bi trebalo da stoji 8. jun 1992.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Na ovoj potvrđi -

14 G. GAYNOR: [simultani prevod] Na izjavi svedoka je netačno unesen datum.  
15 Tačan datum je 8. jun 1992.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Meni to nije poznato da u ovoj izjavi  
17 koju smo juče dobili od gospođe Edgerton, da je to bilo stanje stvari. No, da li  
18 sam Vas ispravno razumeo da komentari svedoka na 2. stranici gde stoji

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 "Krajišnik pominje porodicu Gaćanići" /u engleskom transkriptu: "Gaćanović"/ da  
2 se to ne odnosi na presretnuti razgovor od 5. juna već od 8. juna.

3 G. GAYNOR: [simultani prevod] Da, to je tačno.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Sad mi je jasnije. Ali mi i dalje nije  
5 jasno kakve to ima veze sa onime što je rekla gospođa Edgerton juče, ali možda  
6 ja grešim.

7 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Još nešto moram da kažem u vezi sa ovim  
8 razgovorom. Prisetićete se da je to razgovor, da sam ja juče iznela prigovore na  
9 neke komentare, da li bi se mogla izvesti veza zato što se pominje ime Graćanići  
10 /fon./ /u engleskom transkriptu: "Gaćanović"/. I mislim da traženje komentara  
11 sada od ovog svedoka potpada pod isto ono o čemu smo juče govorili. Ovo je isti  
12 razgovor i opet se može pokrenuti pitanje da se vrše špekulacije.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dajte da prvo pogledamo, odnosno da prvo  
14 saslušamo pitanje gospodina Gaynora.

15 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Da.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izvolite, imate reč.

17 G. GAYNOR: [simultani prevod] Hvala.

18 P: Gospodine Mujkiću, molim Vas da najpre pogledate ono što se nalazi  
19 pri dnu engleskog prevoda. Mislim da je to u 4. redu verzije koju Vi imate.  
20 Momčilo Krajišnik kaže: "Mirko mi je govorio o problemima sa ovim zarobljenim  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 muškacima i drugim stvarima."

2 Molim Vas, preskočimo nekoliko redova i onda je na sledećoj stranici  
3 engleske verzije.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Gaynor, rekli ste: "Ja ću  
5 skrenuti Vašu pažnju na komentar koji se nalazi pri dnu engleskog prevoda".  
6 Engleskog prevoda čega?

7 G. GAYNOR: [simultani prevod] Oprostite. Govorimo o engleskom  
8 transkriptu razgovora.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Na kojoj stranici?

10 G. GAYNOR: [simultani prevod] Prva stranica, tri reda od dna.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Sad mi je jasno. Izvolite, nastavite.

12 G. GAYNOR: [simultani prevod]

13 P: To ću preskočiti, nekoliko redova. Dakle, Momčilo Krajišnik kaže:  
14 [kako je pročitano] "Ne bi trebalo nešto da se uradi? Nešto što nije u skladu sa  
15 pravilima, zar ne?" Mijatović: "Da, znam." Momčilo Krajišnik: "Jer pustili su  
16 neke muškarce. Otišli su. Oni su se vratili."

17 Tu ćemo se zaustaviti.

18 PREVODILAC: Prevodilac napominje da nije imao original.

19 G. GAYNOR: [simultani prevod]

20 P: Molim Vas, recite nam o kojim ljudima je gospodin Krajišnik tu  
21 govorio? Da li znate, gospodine Mujkiću?

22 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Pre nego što nastavimo, časni Sude, u  
23 transkriptu stoji da je gospodin Gaynor rekao da Momčilo Krajišnik kaže da nešto  
24 ne bi trebalo da se uradi, nešto što je u skladu sa pravilima. Ja nisam sigurna  
25 da gledam pravu stranicu transkripta. Tu ne stoji to, časni Sude. Ovde se kaže:  
26 "Ako nađete rešenje, u redu je. A ako ne nađete rešenje, obratite se nama.

27

28

29

30

1 Uključite i nas i onda ćemo se konsultovati. Ne bismo trebali ništa loše da  
2 uradimo, znate."

3 G. GAYNOR: [simultani prevod] Časni Sude, govorim o 9. redu na 2.  
4 stranici.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Gaynor, molim Vas da budete  
6 bolje organizovani kako bismo mogli da Vas pratimo. Da li biste tačno uvek mogli  
7 da nam kažete na kojoj stranici otprilike, u kom redu i zatim to pročitali kako  
8 bismo mogli da Vas pratimo? Sada govorite o 2. stranici engleske verzije. A  
9 svedoka upućujete, pretpostavljam, i na 2. stranicu verzije na B/H/S-u?.

10 G. GAYNOR: [simultani prevod] Da. Otprilike negde na sredini 2.  
11 stranice.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, molim da pogledate 2. stranicu  
13 gde u gornjem uglu piše broj koji se završava sa ciframa 0655. A onda otprilike  
14 negde u sredini te stranice se nalazi taj deo. I, molim Vas, gospodine Gaynor da  
15 tačno pročitate ono na šta nam skrećete pažnju.

16 G. GAYNOR: [simultani prevod] Momčilo Krajišnik kaže: "Jer neke su ljude  
17 pustili, odavde otišli. Opet su se vratili."

18 P: Moje pitanje je sledeće: gospodine Mujkiću, da li biste mogli da nam  
19 kažete o čemu govori gospodin Krajišnik ovde?

20 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Časni Sude, nemamo temelj na osnovu čega  
21 bi svedok mogao da prokomentariše ovaj razgovor.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Gaynor, ako biste, na primer,  
2 pitali svedoka da li se nešto desilo tokom vremena, a da je njemu poznato, a što  
3 bi se poklapalo sa onim o čemu govore učesnici ovde u razgovoru, onda biste od  
4 njega tražili da li on vidi neku paralelu između onoga što je on lično doživeo i  
5 onoga o čemu ljudi ovde govore. A onda ćemo kasnije utvrditi da li je temelj za  
6 upravljanje takve paralele dovoljno osnovan ili ne, odnosno čvrst.

7 G. GAYNOR: [simultani prevod] Svakako, časni Sude. Ja ne bih želeo da  
8 postavim svedoku konkretna pitanja o nekim događajima za koje znam da on zna i o  
9 kojima govori gospodin Krajišnik jer bih onda time postavio sugestivno pitanje.  
10 I to je razlog zašto svedoku ne postavljam unapred suviše pitanja, već mu samo  
11 čitam rečenice iz razgovora. No, ako želite da mu postavim pitanje -

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Gaynor, Vi tražite od svedoka  
13 da nam kaže o čemu govori gospodin Krajišnik?

14 G. GAYNOR: [simultani prevod] Da.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Kako bi svedok mogao da nam kaže o čemu  
16 govori gospodin Krajišnik?

17 Svakako vidimo koje su reči upotrebljene tokom ovog razgovora i mogli  
18 biste, na primer, možda ste tu upravo i hteli da kada tražite od svedoka da nam  
19 kaže da li je on doživeo bilo šta što odgovara onome o čemu se ovde govori. Na  
20 primjer, ako ja čujem telefonski razgovor da su oni pobedili sa 2:0, naravno da

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ne možete da pitate svedoka o čemu se tu govori, ali možete da ga pitate da li  
2 zna o kojem se meču toga dana radilo kada je neka ekipa pobedila sa 2:0. Dakle,  
3 to bi mogla biti osnova za postavljanje pitanja. Ali, ne možete pitati šta je  
4 određena osoba nameravala da kaže tokom datog telefonskog razgovora izuzev  
5 ukoliko svedok ima konkretna saznanja o tome jer mu je jedan od učesnika  
6 razgovora kasnije objasnio šta je hteo da kažem tokom tog razgovora. Mislim da  
7 je ovo sad prigovor, koji sad gospođa Loukas ulaže, koji je više tehničke  
8 prirode.

9 G. GAYNOR: [simultani prevod] U tom slučaju predlažem da sada ne  
10 govorimo o presretnom razgovoru, već ću mu postaviti nekoliko pitanja, pa ćemo  
11 se onda vratiti na ovaj razgovor.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu.

13 G. GAYNOR: [simultani prevod]

14 P: Gospodine Mujkiću, pre nego što ste otišli iz sela Ahatovići, da li  
15 ste primili nekoga kod sebe?

16 O: Da. Ja sam već rekao da je polovicom maja meseca 15 naših ljudi  
17 otišlo u Visoko po naoružanje. I sa njima je došlo 12 ljudi, prognanika iz  
18 općine Bratunac koji su bili zarobljeni tamo, razmijenjeni na Palama i poslani  
19 /?poslani/ u Visoko. A oni su imali svoje porodice, prijatelje, familiju u  
20 Sarajevu i oni su krenuli prema Sarajevu sa našim ljudima do Ahatovića. Međutim,  
21 nisu mogli proći prema gradu Sarajevu i sudbina ih je zadesila da su bili u  
22 naselju Ahatoviću.

23

24

25

26

27

28

29

30



1 Pošto naselje Ahatovići nije bilo... nije bilo vojnih formacija, logistike, mi  
2 smo ih hranili u svojim kućama. Recimo, šest ljudi je ručalo u jednoj kući, šest  
3 u drugi. Ja sam dva puta dao ručak po š...šestorici ljudi, po šest, u grupi od  
4 šest ljudi. Tako da pretpostavljam da se radi o njima jer drugi'... drugi'  
5 formacija, drugi' stranaca u naselju Ahatovići nije bilo.

6 A još samo da dodam, oni su samo kukali da ih ponovo ne zarobe jer i  
7 zakon Ženevske konvencije - ja ga baš tol'ko ne poznam - dozvoljava strijeljanje  
8 svakog onoga ko se jednom razmijeni, a ponovo uhva... ponovo zarobi na ratištu.  
9 I oni su se toga strašno bojali.

10 P: Gospodine, želeo bih da se koncentrišemo sada na ljude koji su bili  
11 prognani iz opštine Bratunac, koji su tamo bili zatočeni, razmenjeni na Palama i  
12 zatim poslani u Visoko. Da li su to ljudi koji su se zatekli na kraju u Vašoj  
13 kući i kojima ste pružili utočište i hranu?

14 O: Da.

15 P: Gospodine Mujkiću, kog datuma se to desilo da su ti ljudi bili u  
16 Vašoj kući?

17 O: Oni su u mojoj kući bili dva puta po šest ljudi. Ali to je kraj...  
18 kraj maja mjeseca, negdje pred sami početak napada.

19 P: Da li su Vam rekli datum, otprilike datum kada su oni bili pušteni iz  
20 zatvora?

21 O: Nemojte me to pitati. Ja nisam... nisam... e... nikakav zapisnik  
22 svje... događaja ratnih... Nisam nikakav zapisničar ratnih događaja. To je

23

24

25

26

27

28

29

30

1 jednostavno njihova priča bila. Datumi se nisu spominjali. A ja mislim da ima  
2 za... pisani trag razmjene Bratunčana prema općini Visoko koji ja ne poznajem  
3 datum, nit' sam prisustvovao ni učestvovao u tome. Tako da ne bih mogao re...  
4 datuma se... datumima se igrati jer ne znam.

5 P: Vratimo se sada na presretnuti razgovor koji je pred Vama. Upućujem  
6 Vas na rečenicu koju sam već ranije pročitao. Ponovo ću je pročitati za  
7 zapisnik. Napominjem da je to 8. red otprilike, na 2. stranici engleskog  
8 prevoda, a otprilike negde na sredini transkripta na B/H/S-u. Momčilo Krajišnik  
9 kaže: "Jer neke su ljude pustili, odavde otišli. Opet su se vratili."

10 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Molim da se pročita i ostatak rečenice.

11 G. GAYNOR: [simultani prevod] Pročitaću i ostatak presretnutog  
12 razgovora, ali završiću rečenicu. Momčilo Krajišnik dalje kaže: "Da, da.  
13 Napadaju, znači?" Mijatović kaže: "Da, to je." Momčilo Krajišnik kaže: "Pa vidi  
14 to ti, razmotri. Ti si pametan čovek tako da..."

15 Zaustavimo se ovde. Kasnije ćemo preći na jedan drugi deo. Ali kad je o  
16 ovom konkretno ovde reč, da li biste mogli bilo šta da nam kažete o ovom delu  
17 presretnutog razgovora?

18 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] I ovoga puta, časni Sude, stanje stvari  
19 je sledeće -

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dopustite mi samo da intervenišem,  
21 Gospodine Mujkiću, da li razumete imalo engleski jezik? Da li govorite

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 engleski?

2 Molim Vas da za trenutak samo skinete slušalice. Možda bi poslužitelj  
3 mogao da pomogne gospodinu Mujkiću.

4 Gospodine Gaynor, nastojim da shvatim šta želite da povežete, odnosno,  
5 ovaj razgovor sa iskustvom svedoka. Na osnovu čega mislite da bi svedok mogao to  
6 da uradi išta bolje od samih sudija?

7 G. GAYNOR: [simultani prevod] Najpre, presretnuti razgovor gde Momčilo  
8 Krajišnik kaže "Pustili su neke ljude, odavde otišli. Vratili se", to je jedan  
9 veoma uopšteni komentar i mislim da Vi ne možete da izvedete bilo kakav  
10 zaključak na osnovu toga. Ali u izjavi ovaj svedok je rekao: "Dvanaest ljudi iz  
11 Bratunca su pušteni na Palama i Krajišnik o tome zna i kaže da su se oni  
12 vratili." Dakle, znanje Krajišnika o tome šta se dešavalo o događajima na Palama  
13 i Ahatovićima je od veoma velike važnosti za utvrđivanje njegove krivične  
14 odgovorosti.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, ali kako mislite da ovaj svedok  
16 uopšte može da zna šta je gospodin Krajišnik znao o tome? Na osnovu čega Vi  
17 pretpostavljate da ovaj svedok može da pretpostavi kakvo je bilo saznanje  
18 gospodina Krajišnika o tim ljudima? Ili ćete nam to kasnije pokazati?

19 G. GAYNOR: [simultani prevod] Svedok je saslušao ovaj presretnuti  
20 razgovor i osobe o kojima sada govori su bile u njegovoj kući.

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, ali pitanje je sledeće: komentar  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 gospodina Krajišnika se odnosi na tu situaciju na temelju koje su bili pušteni,  
2 i Vi nam kažete da se to zasnivalo na saznanjima gospodina Krajišnika na tome da  
3 su bili pušteni. No, moje pitanje je sledeće: ako je to temelj, kako ovaj svedok  
4 može da zna šta je znao gospodin Krajišnik? Naravno, može da kaže "ja mislim".  
5 Ne kažem da gospodin Krajišnik ne govori o tome, ili govori, ja ne znam. Ali šta  
6 to svedok zna više na osnovu čega bi on bio osoba koja bi mogla da izvede  
7 zaključke koji ne bi mogli biti izvedeni isključivo na osnovu iskaza koji je  
8 dosad dat i na osnovu dokaza koji je naveden u ovom transkriptu.

9 [Tužiteljstvo se savjetuje]

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Gaynor.

11 G. GAYNOR: [simultani prevod] Ne nameravam da svedoka pitam bilo šta  
12 više o ovom ovde. No, uopšteno govoreći, nevezano sad samo za ovog svedoka,  
13 mislim da nijedan svedok ne zna šta je gospodin Krajišnik znao. To je  
14 jednostavno logički gledano tako. Ali -

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Vi kažete "nijedan svedok ne zna šta je  
16 gospodin Krajišnik znao" i vi kažete da je to logično. Šta je logično?

17 G. GAYNOR: [simultani prevod] Oprostite, preformulisaću. Ono što sam  
18 hteo da kažem je da nijedna osoba ne može tačno da zna šta druga osoba zna, već  
19 jednostavno na osnovu zaključaka može -

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Tu se slažem s Vama.

21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 G. GAYNOR: [simultani prevod] To je jednostavno ono što sam hteo da  
2 kažem. Sad, Vi pitate zašto ja pitam svedoka da prokomentariše ove rečenice i  
3 moj odgovor je sledeći: jednostavno, s obzirom na uopštenu prirodu mnogih ovih  
4 presretnutih razgovora, mi smatramo da je važno da Pretresno veće sasluša  
5 komentare osoba koje su bile na tom području u to vreme i koje su možda  
6 razgovarale sa osobama o kojima se govori u ovim rečenicama kako biste Vi zatim  
7 mogli da izvedete svoje zaključke.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Nema nikakvih problema sa time da Vi  
9 predočite dokaze o događajima koji bi mogli da objasne ovaj telefonski razgovor.  
10 Pitanje koje se postavlja je da li je ovaj svedok kompetentniji, sposobniji da  
11 izvede zaključke ili je pak svedok ovde da nam dostavi informacije koje je dobio  
12 od neke od osoba koje su bile na tom području u to vreme, a što bi Pretresnom  
13 veću omogućilo da izvede zaključke. Jer ovaj poslednji mali korak nije nešto što  
14 je u rukama svedoka. Navešću Vas na moj prethodni primer: svedok zna da je neka  
15 osoba obavila telefonski razgovor i da se kolima uputila u pravcu fudbalskog  
16 stadiona. Svi ti podaci bi mogli da nam pomognu da izvedemo konačne zaključke.  
17 Ali taj konačni zaključak je na Pretresnom veću, na osnovu informacije koju nam  
18 je dao svedok. I što je svedok udaljeniji od izvora, to Pretresno veće ima manje  
19 informacija na raspolaganju na osnovu kojih bi moglo da izvede vlastite  
20 zaključke. Tako da Vas molim da ne tražite od svedoka da on izvodi zaključke.  
21 Molim Vas da nam date sve relevantne informacije koje bi nam pomogle da bolje

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 razumemo ovaj telefonski razgovor tako što biste nam dali podatke o relevantnim  
2 okolnostima ovog razgovora. Izvolite nastavite.

3 G. GAYNOR: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

4 P: Gospodine Mujkiću, ja ću sada pročitati -

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A najprije moramo zamoliti svjedoka da  
6 ponovo stavi slušalice. Nastavite, imate riječ.

7 G. GAYNOR: [simultani prevod]

8 P: Gospodine Mujkiću, ja ću sada pročitati -

9 G. GAYNOR: [simultani prevod] Trenutak, časni Sude, za konzultacije,  
10 molim Vas.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da.

12 [Tužilaštvo se savjetuje]

13 G. GAYNOR: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

14 P: Dakle, pročitat ću još nekoliko rečenica. Mijatović kaže -

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Dakle, prvo recite stranicu, pa onda  
16 redak, tako da možemo pratiti.

17 G. GAYNOR: [simultani prevod] Ovo slijedi odmah nakon ovog dijela koji  
18 smo pročitali. Mijatović kaže: "Ma znaš što? Što je sada ovaj dio, da kažem,  
19 odvojen, vojni i civilni?" Momčilo Krajišnik: "Da." Mijatović: "E, ovde mislim  
20 mi... ove sada žene, ovo je smješteno, mislim. Onoliko kol'ko je bilo moguće:  
21 žene, djeca, starci, uslovno da bude. A ovaj dio vojni..."

22 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Gaynor, čitate li Vi iz drugog  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 transkripta gdje piše "uz neke uvjete". Vi ste rekli "uslovno da bude".

2 G. GAYNOR: [simultani prevod] Samo trenutak, časni Sude. Htio bih  
3 provjeriti čitamo li iz istog transkripta.

4 Časni Sude, izgleda da sam ja imao prijevod nešto drugačiji od onoga  
5 koji Vi imate, pa ću zbog toga nastaviti čitati iz prijevoda koji Vi imate.

6 Počet ću iz početka. Mijatović kaže: "E, ovde mislim, mi... ove sada  
7 žene, ovo je smješteno. Mislim onoliko kol'ko je bilo moguće, žene, djeca i  
8 starci, uslovno da bude. A ovaj dio vojni, to već vojna policija. I tamo taj dio  
9 vodio onaj postupak i šta ja znam. Oni ispituju, završavaju i sad šta će  
10 odraditi, vjeruj mi da...da...da tu ne znam.

11 P: Ja neću sada od Vas još tražiti komentar na ovo, gospodine Mujkiću,  
12 nego bih se htio vratiti na jedan raniji dio Vašega iskaza u kojemu ste govorili  
13 o zatočivanju muslimanskoga stanovništva Ahatovića. Rekli ste bili da su Vaša  
14 žena i njezina majka... oprostite... parafrazitat ću. Dakle, Vaša žena, Vaša  
15 majka i Vaša kći su bile zatočene u distribucionome i kasnije u kisikani.

16 Moje prvo pitanje za Vas glasi: dok je ovo troje članova Vaše obitelji  
17 bilo u zatočenju, dok su bili zatvoreni, jesu li druge žene iz Ahatovića bile  
18 zatvorene u istome objektu?

19 O: Da. Jer kad se napuni jedna prostorija, ondak višak se o...

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 jer nije moglo sve stati u tu prostoriju gdje su bili u distributivnom centru,  
2 nego je bilo i u kisikani... /sic/ u restoranu. Tamo je, kao, bio najbolji  
3 smještaj jer je to prostorija restorana. Nije u podrumu, nije vlažno.

4 P: A gdje su bili zatočeni muškarci iz Ahatovića?

5 O: Muškarci iz Ahatovića, stariji i djeca su bili sa ženama, a ovi vojno  
6 sposobni, što ovdje kaže "vojni dio", oni su bili u dvije cisterne.

7 P: Spomenuli ste bili izraz "vojno sposobni muškarci". Jesu li ti vojno  
8 sposobni bili vojnici?

9 O: Ha... Ako se smatra vojnik čovjek koji je branio svoje... svoju kuću.  
10 Jer ja sam i prethodno rekao da nikakve vojne formacije, da nikakva logistika,  
11 nikakva komanda nije postojala u naselju Ahatovićima. I sem 12 Bratunčana, nije  
12 bilo stranog čovjeka. Kakve vojne formacije?

13 P: Gospodine Mujkiću, sada ću Vas pitati nešto o mužu Vaše sestre. Vi  
14 ste već sucima rekli da Vam je sestra poginula u napadu na Ahatoviće. Da li je  
15 njezin muž preživio napad na Ahatoviće?

16 O: Nažalost ne. Njezin muž i njezin sin - koji je imao tada 21 godinu,  
17 nepunu, trebao je za dva mjeseca da napuni 21 godinu - su bili u maloj cisterni  
18 u Rajlovcu. I poginuli su obadva u autobusu u Sokolini.

19 P: Znaete li otprilike datum kada su oni ubijeni u tom autobusu?

20 O: To je 14.06.1992.

21 P: Da li je itko drugi tko je s Vama u rodu bio ubijen u tom autobusu?

22 O: Porodica Mujkić je najstarija porodica na području Ahatovića i  
23 nažalost 13 Mujkića je samo u autobusu poginulo. Znači, najviše, jer smo

24

25

26

27

28

29

30



1 najbrojniji i najstarija porodica. Il' se ne zna otkud... otkle je prvi Mujkić  
2 došao u Ahatoviće, tako da se loza proteže stotinama godina.

3 P: Osim ljudi s kojima ste bili u rodu u koji su pobijeni u tom  
4 autobusu, poznajete li još nekoga tko je u tom autobusu ubijen?

5 O: Ja poznajem sve i jednog osim dvojice Bratunčana koji su... koji su  
6 poginuli isto u tom avtobusu. I sva poenta je Bratunčani... strane informacije  
7 se vodi /sic/ baš na ta dva čovjeka koji su zarobljeni i ubijeni u autobusu. I  
8 oni su ukopani pod "NN" jer ih nije imao ko idencitifikirati, pardon, 1996. godine  
9 kad se vršila ekshumacija.

10 P: Što su bili po nacionalnosti ljudi koje ste poznavali i koji su bili  
11 s Vama u rodu, koji su poginuli u tom autobusu?

12 O: Sve su to bili Bošnjaci. Vjeroispovijest: Muslimani.

13 P: Da li Vi znate tko je njih ubio?

14 O: Ja sam ovde...

15 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Časni Sude.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Trenutak. Gospođo Loukas, izvolite.

17 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Časni Sude, u vezi s ovim pitanjem, moram  
18 reći da je ovo stvar o kojoj svjedok ne može dati odgovor.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pa, znate šta, to ovisi o tome koliko  
20 ste strogi u vezi sa dokazima iz druge ruke. Dakle, ja ću dopustiti da se ovo  
21 pitanje postavi. Ali, naravno, možda će odgovor zahtijevati dodatna objašnjenja.

22 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Da.

23 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, pitanje će ostati. Ali ja ću Vam  
24 postaviti jedno drugo pitanje, gospodine. Jesu li te osobe koje su ubijene u

25

26

27

28

29

30

1 autobusu sve bili muškarci?

2 O: Da.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Stranama u postupku napominjem da se  
4 ovime ispravlja odgovor sa 32. stranice u 5. retku gdje - nadam se da je to bila  
5 greška - da je iznenada jedna osoba ženskog spola smještena u taj autobus.

6 Drugo pitanje: znate li Vi tko je ubio te ljude u autobusu?

7 SVEDOK: Ja sam htio da kažem da sam rekao /sic/ da ću govoriti istinu. I  
8 na to pitanje neću odgovoriti. Nisam bio tamo. Ne mogu reći ono što nisam vidio.  
9 Ali, po... ostalo je osam ljudi živih, živih svjedoka i na osnovu njihovih  
10 priča, jer sam sa svakim komunicirao - to su mi sve i danas danle komšije, sve  
11 se svodi na isto: da je to uradila srpska vojska. Ja dalje ne bi ništa  
12 komentarisao jer ne znam.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Jesu li Vam ikad iznijeli više detalja o  
14 tome zašto drže da su ljude u autobusu ubili pripadnici srpske vojske?

15 SVEDOK: Ja kol...kol'ko, koje saznanje imam, a to je i živa istina: 13.  
16 juna kad je trebala da bude glavna razmjena, "svi za sve", 55 ljudi je utovareno  
17 u hladnjaču i odvezeni su /nerazgovetno/ Pala -

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dopustite mi sada da Vas prekinem. Moje  
19 pitanje je bilo jesu li Vaši susjedi Vama ikada dali kakve detalje o tome zašto  
20 misle da je srpska vojska ta koja je počinila ubojstva ljudi u autobusu.

21 SVEDOK: Autobus koji je krenuo iz Rajlovca, iz cisterni, praćen je  
22 autima od početka do kraja.

23 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Jesu li Vam to rekli?

24 SVEDOK: To su mi rekli nema...nema... znači sve je logika je to da

25

26

27

28

29

30

1 je... da je on namjerno pratio avtobus do mjesta, jer taj autobus je dovezen kao  
2 serviran na sto i - bujrum - udri. Nije to bilo ni slučajno, ni... Na kraju  
3 krajeva, postoje snimci. Išlo se na lice mjesta. To je šuma gdje nema... gdje  
4 nije bilo nikakvih borbenih dejstava nego na sred puta, do potoka. Navodno,  
5 šofer je rekao prokuvô mu autobus, e... da. Ja ne bi mogô komentarisati, ali ono  
6 što sam čuo, to ću Vam reći.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Koliko Vam je susjeda to reklo? Jedan?

8 SVEDOK: Svih osam, gospodine, jer ja sam radio pet godina kao sekretar  
9 mjesne zajednice i bio sam u toku svih tih zbivanja. Jer to je naša tragedija  
10 koju smo htjeli da iznesemo na svjetlost dana. Tako da sam sa svima pričao. Jer  
11 oni su i danas danle živi i moje komšije. Tako da pričamo o tome.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Kada su Vam davali te podatke, jesu li  
13 to učinili odvojeno ili kada su sva osmorica bili prisutni zajedno?

14 SVEDOK: Ne. Ja sam čitav rat - pardon - kad sam razmijenjen iz zatvora,  
15 proveo u Zenici. /nerazgovetno/ ... sam tek 1995. godine u oktobru mjesecu  
16 završio u Sarajevo i onda sam iz znatiželje sretao i išao kod svojih komšija,  
17 prijatelja, rođaka koji su svi bili u gradu Sarajevu i ti su se razgovori  
18 pojedinačno vodili. Recimo, dođem jednom u goste, pričamo o tome, odem drugom i  
19 tako. Znači, nije bilo u grupno pri... grupne priče da se to ispriča, nego  
20 pojedinačno.

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ja ništa ne sugeriram. Samo bih htio  
22 znati.

23 Nastavite gospodine Gaynor, molim.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. GAYNOR: [simultani prevod]

2 P: Gospodine Mujkiću, je li Vam poznato selo Misoča?

3 O: Da. Jer ja sam radio kod one armije, a selo Misoča je imala kasarnu.  
4 Ustvari, tu je bilo... tu su bile cisterne goriva, vojni, cisterne. Znači, ne  
5 civilne, samo kasarna vojna sa cisternama goriva. U njoj sam bio iks puta jer  
6 je... I oni su imali svoju kuhinju. Svaki kvar škrinje, pečenjare, peći, bojlera  
7 - ja sam išao na intervenciju.

8 P: Koje su nacionalnosti bili stanovnici Misoče?

9 O: Ja znam da je većinsko stanovništvo muslimansko, ali nemojte me  
10 procent... brojkama vezati jer stvarno ne bih znao reći. Jer ne bih htjeo reći  
11 nešto što ne znam.

12 P: Što se... odnosno, znate li što se dogodilo s muslimanskim  
13 stanovništvom Misoče?

14 O: Pa, znam - iz priče, a i posle rata sam išao u to mjesto jer imao sam  
15 prijatelja. To je sve minirano, porušeno. Tuga je bila naža... tada. Nažalost,  
16 tuga je bila. Al' eto, materijalna strana nije ni...ni...ni... bitna. Oni nisu  
17 izginuli kao mi. Ja bih volio da je moja kuća srušena, pa da mi je sin živ.  
18 /.../

19 G. GAYNOR: [simultani prevod] A sada bih zamolio da se svjedoku pokaže  
20 sljedeći dokazni predmet koji nosi broj dokaznog predmeta P369C. Mislim da nosi  
21 i dokazni broj 282.

22 Časni Sude, vi ste već čuli snimku ovog dokaznog predmeta, tako da je  
23 nećemo ponovno puštati. Ali bih Vam htio skrenuti pažnju na 5. stranicu,  
24 otprilike na polovicu 5. stranice.

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine Mujkiću, Vama bih skrenuo pažnju na 6. stranicu, a broj na  
2 vrhu te stranice je 03220730. Vidite li tu stranicu, gospodine Mujkiću?

3 O: Da.

4 P: Negdje u zadnjoj četvrtini te stranice, molim Vas da tu pogledate. Ja  
5 ću Vam taj jedan dio pročitati za zapisnik, sada ovdje.

6 Mirko Krajišnik kaže: "Jebem ti vraga, jutros slušam informaciju da su  
7 kompletan autobus Srba gore u Srednjem pobili. Znaš, Muslimani koji su bježali  
8 iz Misoče, pobjegli. Čistila se Misoča." Momčilo Krajišnik: "Ja?" Mirko  
9 Krajišnik: "I pun autobus pobili Muslimani, Muslimani Srba." Momčilo Krajišnik:  
10 "Kako?" Mirko Krajišnik: "Koji su krenuli kao izbjeglice na Pale. Kad, maloprije  
11 mi javiše, kaže 'Nije, nego povelili ove zatvorenike'."

12 A sada ću preskočiti nekoliko redaka i prijeći na 6. stranicu u  
13 prijevodu na engleskom. Počinjem u drugom retku. A Vi, gospodine Mujkiću, Vi  
14 molim Vas okrenite stranicu i pogledajte peti redak otprilike. Mirko Krajišnik:  
15 -

16 O: A koja stranica? Hvala, hvala. Koja stranica?

17 P: Oprostite, gospodine Mujkiću. Stranica 03220737. Dakle, peta rubrika.  
18 Ovdje Mirko Krajišnik kaže: "I na Srednjem ih presretnu Muslimani i pobili sve  
19 one zatvorenike. Naša dvojica su teško ranjena." Momčilo Krajišnik: "A mislili  
20 da su naši?" Mirko Krajišnik: "I oni mislili da su naši." Momčilo Krajišnik:  
21 "Ja."

22 I sada ću se to zaustaviti. Gospodine Mujkiću, ja bih Vas pitao sada  
23 sljedeće. Na osnovi onoga što Vi znate, na osnovu onoga što ste čuli od  
24 preživjelih ljudi tog pokolja u autobusu, jesu li Muslimani napali autobus kojim  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 se vozili Vaši rođaci?

2           GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Časni Sude, s ovim u vezi, vi ste od  
3 svjedoka tražili osnovu njegova znanja. Ja stvarno ne vidim da pitanje gospodina  
4 Gaynora stvar vodi još dalje.

5           SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, iako... Gospodine Gaynor, koji bi  
6 odgovor mogao biti? Sve osim... Naime, ja sam bio postavio svjedoku pet-šest  
7 pitanja u vezi osnove njegova znanja, a gospođa Loukas, čini mi se, katkada  
8 ulaže prigovor i to čak traje više vremena. Vi ste pitali, a i ja sam pitao i na  
9 pitanje smo dobili odgovor. Ali, nastavimo. Iako ste u pravu, gospođu Loukas,  
10 pitanje je ipak bilo je li bilo potrebno pokazati da ste u pravu ili samo to  
11 propustiti.

12           GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Kako vi želite, časni Sude.

13           SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Rekli ste nam da na osnovu onoga što Vi  
14 znate i na osnovu onoga što ste čuli da su žrtve u tom autobusu bili Muslimani,  
15 a da su ih ubili Srbi.

16           Gospodine Gaynor, nastavite, molim.

17           G. GAYNOR: [simultani prevod] Časni Sude, ja bih sada prešao na sljedeći  
18 dokazni predmet. Sada ćemo pustiti jedan odlomak. Radi se, naime, o audiosnimci  
19 razgovora koji se vodio 25. juna 1992. Sudionici u razgovoru su Miodrag Stupar i  
20 Petko Budiša, a kasnije Slavko Lazendić i Petko Budiša.

21           GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Časni Sude, pitam se da li bi sada ovo  
22 bio dobar trenutak, jer sam ja bila rekla da ću razgovarati sa prvim braniteljem

23

24

25

26

27

28

29

30

1 u vezi s pitanjem koje ste mi postavili za svjedoke sljedeći tjedan.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, zato što bismo trebali imati pauzu  
3 sada. Ali jednu stvar: gospodine Gaynor, pretpostavljam da kada god ne pitate  
4 svjedok da namjeravate predložiti na usvajanje dokument putem potvrde.  
5 Primjerice, jedan od komentara koji bi mogao dati određeni kontekst je da nije  
6 bilo nikakvih drugih takvih incidenata, pa čak ni u širem području Sarajeva. To  
7 se čini nešto što nam svjedok kaže da zna. I tako je napisano.

8 G. GAYNOR: [simultani prevod] Časni Sude, pisani izvještaj je, naravno,  
9 drugi dio ubrzavanja postupka. Sve što ga ne pitam u vezi s tim ćemo ponuditi  
10 putem pravila 89(F).

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Ali Vi znate da nagađanja ne moraju  
12 biti uvjerljiva /prevod engleskog transkripta: "Vijeću"/.

13 G. GAYNOR: [simultani prevod] Da.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Sada mi je jasno. Jer znate, kada kažete  
15 "ubrzati postupak" komentari svjedoka o masakru u autobusu su takvi, ali oni  
16 tvrde da su Muslimani poubijali ljude u autobusu. I Vi ste onda postavili  
17 nekoliko pitanja na osnovi toga što je to zapisano, a izgleda da ste samo htjeli  
18 naglasiti da je u telefonskom razgovoru rečeno da se na Muslimane svaljuje  
19 krivnja za taj pokolj u autobusu. Pa čak i bez komentara svjedoka bi to bilo  
20 jasno kada se to pročita.

21 G. GAYNOR: [simultani prevod] Da, časni Sude. To je pomalo poput pravila  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 89 (F) ili 92bis. Mi nastojimo naglasiti neke vidove naših teza. I to je sasvim  
2 u redu. A to je jedan od razloga zašto želimo čuti komentar svjedoka - jedan od  
3 razloga, kao što sam rekao. Dakle, časni Sude, zapravo mi želimo vama skrenuti  
4 pažnju na ono što smatramo da su jači dijelovi tog dokaznog materijala, a ne  
5 drugi dijelovi.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, razumijem. No ne znam kako uvijek  
7 koristimo vrijeme za saslušavanje svjedoka u takvu svrhu. Jer ako je svjedok  
8 posvjedočio da je na osnovu onoga što je čuo - naime da su Srbi krivi za taj  
9 događaj, za to ubojstvo, a sada se pojavljuje drugačije - zašto strane nama ne  
10 kažu ono što nam je važno? Naime, možda je teško komentirati, tražiti komentar  
11 ovako rano. Ali, postavljanjem ovih pitanja svjedoku, Vi ne radite ništa drugo,  
12 nego postavljate ta pitanja što bi bilo adekvatno kada bismo ovdje imali porotu.  
13 Ali, skretanje pažnje postavljanjem velikog broja pitanja svjedoku nije baš  
14 najučinkovitiji način rada. A naravno, moram reći da je još dosta rano da bi se  
15 to još naglašavalo. Ali, istodobno Vi to upravo činite. No, vidjet ćemo kako  
16 ćemo rješavati ovakve stvari u bliskoj budućnosti.

17 Gospođo Loukas, Vi hoćete na telefon?

18 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Časni Sude, ja sam pažljivo slušala što  
19 ste kazali gospodinu Gaynoru.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Isto, naime, Obrana se bavila sličnim  
21 pitanjima i vama su također upute u vezi s onim što ja nazivam ritualnim  
22 pitanjima. I vrlo često se želi naglasiti nedosljednosti na koje naiđete.

23

24

25

26

27

28

29

30





1           GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Ono što mogu da kažem je da kad danas  
2 završimo sa pretresom, pokušaću da stupim u kontakt sa gospodinom Stewartom.

3           SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Iz logističkih razloga, šta će Vama biti  
4 potrebno?

5           G. HANNIS: [simultani prevod] Meni je rečeno da je svedok nama na  
6 raspolaganju sledeće nedelje. On čeka da mu kažemo da može da dođe. Ima pasoš. I  
7 Služba za zaštitu žrtava i svedoka nam je rekla da je potrebno da što pre  
8 saznaju kako bi mogli da ga dovedu ovde u utorak, kako bi mogao da svedoči u  
9 sredu ili u četvrtak.

10          SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ako bi došlo do bilo kakvog nesporazuma,  
11 ono što Pretresno veće želi da čuje od Odbrane je da sam želeo da dođe do nekog  
12 nesporazuma između strana i da vi zapravo... dakle da se protivite zahtevu  
13 Tužilaštva. No, svakako, mi bismo želeli pre nego što donesemo našu konačnu  
14 odluku po pitanju tog svedoka, da čujemo koji je stav i gospodina Stewarta. No  
15 njegov stav svakako neće biti i odlučujući faktor pri donošenju naše odluke.

16          GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Da.

17          SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Molim da se uvede svedok u sudnicu.

18          G. GAYNOR: [simultani prevod] Ja nameravam da završim sa svedokom sada.  
19 Želeo sam vam kažem takođe da ne nameravam da preslušamo presretnuti razgovor  
20 koji sam pomenuo pre pauze. Mislim da to možemo predočiti i posredstvom nekog  
21 drugog svedoka.

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 G. GAYNOR: [simultani prevod]  
2 P: Da li ste se oduprli hapšenju?  
3 O: Ja jesam ispucao 30 metaka, jedan okvir iz kalašnjikova u pravcu  
4 odakle je pucano, jer me je prvi rafal pogodio.  
5 P: Nakon što su Vas uhapsili, gde su vas odveli?  
6 O: A... donijeli su nosila, na nosila i natovarili su me na teretno  
7 ka... teretni auto i odvezli su me u kasarnu "Rajlovac".  
8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Gaynor, da li biste mogli da  
9 razjasnite "iz pravca". Nije mi jasan odgovor svedoka.  
10 G. GAYNOR: [simultani prevod]  
11 P: Rekli ste da ste pogođeni...  
12 O: Da.  
13 P: ... iz pravca pucnjave. Možete li, molim Vas da pojasnite iz kog  
14 pravca je došla pucnjava.  
15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ne, nije to moje pitanje. Pitanje je  
16 bilo, kažete da ste ispalili nekih tridesetak metaka. U kom pravcu ste pucali?  
17 SVEDOK: Odakle je na mene pucato. Jer ja sam ušao u zasedu.  
18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Sad je jasno.  
19 G. GAYNOR: [simultani prevod] Rekli ste da ste bili zatočeni u kasarni  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 "Rajlovac". Gde ste konkretno bili zatočeni u kasarni Rajlovac?

2 O: Ja samo znam da su me unijeli, da je svugdje bila vojna policija. Jer  
3 oni su imali bijele... bijele kajiševe. To so... i, ovaj... kajiš koji ide  
4 ovako. To je nosila bivša vojna policija JNA, a oni su preuzeli tu opremu, i  
5 vojna policija. Srpska... e... vojna policija, srpska, da.

6 P: Dakle, vi ste bili u zgradi vojne policije u kasarni Rajlovac, zar  
7 ne?

8 O: Da.

9 P: Dok ste bili u toj zgradi, da li se sa Vama loše postupalo?

10 O: Da.

11 P: Objasnite Pretresnom veću, odnosno navedite neki konkretni slučaj da  
12 se s Vama loše postupalo, a usled čega ste pretrpeli fizičku povredu.

13 O: E... prvi čovjek koji mi je... koji mi je ušao u ćeliju bio je Mile  
14 Stojanović i on je samo uzeo moje podatke mada smo se znali. Ali on je to, kao,  
15 službeno morao uraditi. Da bi negde oko 12 sata u noći, 24 časa ustvari, ušao mi  
16 čovek nepoznat u vojnom odjelu, SMB vojske, a on nije bio policajac. Nosio je  
17 papir i olovku sa zahtjevom da mu ja crtam moju kuću, voćku, gde sam zakopao  
18 zlato i novac. Kad mu ja to nisam htjeo uraditi, a ležao sam na nosilima vojnim,  
19 on mi je svezao ruke za ručke nosila, sjeo na stomak, izvadio bombu iz džepa,  
20 razvratio mi usta i ovu desnu stranu zuba mi je svu pobio. Ondak je stavio bombu  
21 u usta i udario ovako. Ja sam čuo da mi je to nešto puklo. Nisam mogao više

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 zijeovati i bomba mi je ostala u ustima. Ali sam vidio da je bomba školska, da  
2 nije original. Da je original, ja bi nju ispljuvo, pa nek odemo obadva. Međutim,  
3 to je bila samo školska bomba koja nije mogla eksplodirati.

4 P: Nekoliko sati nakon tog događaja, dakle rano ujutro 7. avgusta 1992.  
5 godine, da li je tačno da Vas je nekoliko muškaraca tom prilikom posetilo?

6 O: Da to mi je bila treća posjeta u ćeliji tu večer. Ali to je bilo u  
7 jutarnjim satima, sedmi... 7. avgust. Ušao je major Apostolovski Vlasto koji je  
8 bio komadant /sic/ re... vojne policije Rajlovačke brigade. Za njim su ušla tri  
9 čovjeka i on mi je predstavio prvog. Kaže: "Ovo je nadvojvoda Poplašen /sic/.  
10 Ova druga dvojica, poznao sam Mirka Krajišnika, a trećeg čovjeka ne znam, ali  
11 njih nije ni predstavljao.

12 Tražili su od mene da im dam skrovišta gdje se nalazi Hasan Mujkić,  
13 Husein Mujkić. To su dva brata, a Hasan Mujkić je bio, kao, šef kriznog štaba  
14 jer je bio policajac prije rata, aktivni. Tražili su mog sina Elvira Mujkića i  
15 tražili su Junuza Mujkića. Znači, za njih četvoricu oni nisu znali. Tražili su  
16 od mene da im ja kažem gdje su. Ja stvarno nisam znao i nisam mogao reći. Ali mi  
17 je vilica slomljena i ja sam kad bih riječi izgovarao, mora ovako da dižem  
18 vilicu, a ondak je Nikola Poplašen rekao: "On je pismen. Zna on to napisati.  
19 Dajte mu papir i olovku da mi napiše. I donesi mi to." I to je sav razgovor bio  
20 njih. Otišli su da bi major Vlasto Apostolovski došli sa papirom i olovkom da ja  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 to sve to napišem jer nisam mogao govoriti jer mi je vilica slomljena.

2 P: Da li Vam je poznato ime Nikola Poplašen?

3 O: Do tada ne, ali taj gospodin je bi predsjednik Srpske Republike koga  
4 je visoko predstavnik Petrič smijenio.

5 P: Da li ste u bilo kom trenutku avgusta 1992. godine videli Nikolu  
6 Poplašena?

7 O: Pa ja nisam vidio čovjeka, nego samo koji mi je došao u ćeliju. Ne.

8 P: Pomenuli ste Mirka Krajišnika. Da li poznajete Momčila Krajišnika?

9 O: Momčila Krajišnika, njegovog oca, njegovog brata poznajem jer smo se  
10 susretali na sahranama. Zadnji put na sahrani smo bili njegovom rođaku Vladi  
11 Gugiću. Sjedili smo za istim stolom. Jer je kuća Vlade, pokojnog njegovog rođaka  
12 do kasarne "Butile". Ja sam svaki dan tu prolazio; svaki dan "dobar dan", svaki  
13 dan "dobro jutro", svako jutro "dobro jutro, tako da sam bio cijenjen komšije.  
14 Živjeli smo, ono, komšinski: svadbe, sahrane. To je išlo se od... dolazili na  
15 nama, mi išli njima. A na toj sahrani smo sjedili jedan do drugog za istim  
16 stolom.

17 P: Molim Vas, recite Pretresnom veću ukratko koliko godina ste poznavali  
18 porodicu Krajišnik?

19 O: Vidite nešto: ja... Rajlovac, Zabrdje je za mene slijepo crijevo  
20 komunikacija prema gradu. Te porodice nisam lično, ono... poznavao da se,  
21 recimo, družilo, da se sjedilo... e... pilo ili išli jedni drugima. Ali 'vako,  
22 na izuzetnim sit... svečanostima kao š... pardon, nisu svečanosti, ali

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ceremonijama kao sprovod, svadbe, tu smo se sretali. Nisam imao nekih  
2 komunikacija direktnih tako da ne mogu ništa više reći.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ali, pitanje je bilo "od kada".

4 SVEDOK: Pa, ja sam tu odrastao, gospodine. To je moj... od mojih 15  
5 godina, pa do dan-danas. Jer poznam taj kraj. To je t... moja kuća i  
6 Krajišnikova je sedam kilometara.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Time ste odgovorili na pitanje. Hvala.

8 Izvolite, gospodine Gaynor.

9 G. GAYNOR: [simultani prevod]

10 P: Pomenuli ste kuću Krajišnika. Molim Vas, da nam potvrdite da je to  
11 kuća koja je obeležena brojem 10 na karti sa Vaše leve strane.

12 Molim Vas, samo nam potvrdite da je kuća pod brojem 10 kuća Krajišnika.

13 O: Da, to sam i potpisô i to garantujem.

14 P: Hvala, gospodine. Pređimo sada na vreme kada ste pušteni iz kasarne  
15 "Rajlovac", kada ste otišli iz kasarne Rajlovac. Dakle, gde ste otišli onda?

16 O: Iz kasarne Rajlovac su me 9. augusta 1992. godine prevezli u "Žicu".  
17 To je bio motel "Žice", fabrike žice, a koji je pretvoren u ratnu bolnicu te  
18 četiri, ustvari sada sa Rajlovcom, pet općina koje su ostale odsječene od grada,  
19 od Lukavice. To su općine Ilijaš, Vogošća, Rajlovac koji nije bio općina prije

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 rata, Ilidža i Hadžići. A to... lokacija te... e... te bolnice je na općini  
2 Ilidža.

3 P: Vratimo se samo kratko na vreme kada ste bili zatočeni u kasarni  
4 "Rajlovac". Rekli ste da ste bili maltretirani. Govorili ste o ovom slučaju s  
5 bombom. Da li Vam je poznato da je bilo i drugih zatočenika u Rajlovcu koji su  
6 pretrpeli slična maltretiranja i loše postupanje?

7 O: 8-og navečer su dovezli Huseina Gaćanovića, momka koji je bio sa mnom  
8 jer sam morao kazati gdje je šator gdje smo bili. Njega su to veče tukli i to je  
9 dolazilo u smjenama. Jedna smjena išćeifi, pa odu. Onda dođu drugi. Vrlo je  
10 ružno reći šta su sve radili s njega. Al' eto, fala bogu da je čovjek živ. Danas  
11 je živ.

12 A za ostalo ne znam jer više mi niko u ćeliji nije ni bio s... nego nas  
13 dva.

14 P: Rekli ste nam da ste nakon Rajlovca otišli u bolnicu, da ste tamo  
15 ostali izvesno vreme i zatim ste otišli iz bolnice. Recite nam kog datuma ste  
16 otišli iz bolnice?

17 O: Ja sam iz bolnice otišao 22. augusta; subota je bila.

18 P: I gde ste onda otišli?

19 O: Došao je Mile Stojanović, vozač i dva policajca sa papirom potpisanim  
20 od Vlaste Apostolovski. Ja mislim da je... taj papir imate Vi u svojim  
21 dokumentima sa njegovim odobrenjem da se zat... zarobljenik Ramiz Mujkić prebaci  
22 iz bolnice, iz "Žice", u zatvor Plan... "Planjina" kuća u Škrakama, Semizovac. I  
23 to je tako i urađeno.

24 P: No, između bolnice i Planjine kuće, da li ste se negde zaustavili?

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. Svratili su u restoran "Kod Sonje". I tu... ja sam u ahutu /sic/  
2 sjedio, ustvari ležao sam jer sam na nosilima bio. Jedno pola sata vozač je  
3 pušio ispred, a ova dva policajca i Mile Stojanović uu...ušli su unutra u  
4 restoran. I kad su se vratili, sjeli su i otišli smo u Semizovac. Odvezli su me  
5 u Semizovac u "Planjinu kuću".

6 P: Da li je "Kod Sonje", da li je to kafana obeležena brojem 2 na karti  
7 sa Vaše leve strane? Molim samo da mi to potvrdite.

8 O: Da.

9 G. GAYNOR: [simultani prevod] Molim da se svedoku pokaže sledeći dokazni  
10 predmet.

11 Molim sekretara da dodeli dokazni broj.

12 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti broj P378.

13 G. GAYNOR: [simultani prevod] Dok se dokument ne razdeli, želio bih samo  
14 da napomenem da je ovo dokument naslovljen "Srpska Republik Bosna i Hercegovina,  
15 Srpska opština Vogošća". Stoji datum 8. jul 1992. godine i zatim ide: "Na osnovu  
16 odluke ratnog štaba od 7. jula 1992., Opštinski sekretarijat za urbanizam  
17 imovinske-pravne i stambeno-komunalne poslove i katastar nekretnina doneo je  
18 sledeće rešenje: 1. Ministarstvu za pravdu za potrebe Odeljenja zatvora srpske  
19 opštine Vogošća daje se na upotrebu kuća Planje Almasa i Miralema 1 /u engleskom  
20 transkriptu: "Planja"/, Semizovac."

21 Imam samo jedno pitanje za Vas, gospodine. Da li je to objekat u kojem  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 ste bili zatočeni?  
2 O: Da.  
3 G. GAYNOR: [simultani prevod] Molim da se svedoku pokaže sledeći dokazni  
4 predmet. Mislim da će ovo biti P379.  
5 SEKRETAR: [simultani prevod] Da, to je P379.  
6 G. GAYNOR: [simultani prevod]  
7 P: Da li prepoznajete ovu zgradu, gospodine Mujkić?  
8 O: Da. A volio bih da je ne znam, da je nisam nikad vidio.  
9 P: Recite nam šta je ta zgrada.  
10 O: Ovo je zgrada Planje. Ja čoveka ne poznam, a on je rodom od Foče i  
11 živio je u Njemačkoj, veoma bogat čovjek koji je tu kuću napravio. To je  
12 porodična kuća njegova. Jest da je bogato urađena. I ona je unutra, prvi sprat  
13 gdje smo mi bili...  
14 P: Hvala.  
15 O: Okej.  
16 P: Oprostite, gospodine Mujkiću, od kog datuma do kog datuma ste bili  
17 zatočeni u toj kući?  
18 O: Ja sam bio zatočen u toj kući od 22. augusta do 27. oktobra.  
19 P: Ako možete, recite nam otprilike koliko je još ljudi bilo zatočeno u  
20 toj kući?  
21 O: Mene kad su dovezli, u toj kući bilo živ... oko 130, 120. Tu je  
22 variralo jer shva... znate, dovodilo se po pet-šest ljudi sa raznih strana, a i  
23 ginulo se kopajući rovove na Žući, tako da... da je uvijek broj varirao od 120  
24 do 150. Onda su bile i privatne razmjene: odvezu... Jednostavno, radilo se što  
25 se  
26  
27  
28  
29  
30

1 radilo. Nama se nije podnosio nikakav izvještaj. Ali uvijek je isp... iznad 120  
2 ljudi bilo.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Gaynor, pre nego što  
4 nastavimo, da li je ovo jedan od onih zatvoreničkih objekata iz tabele "C"?

5 G. GAYNOR: [simultani prevod] Da. Više svedoka je, zapravo, govorilo o  
6 ovom zatočeničkom objektu. I zapravo je on dva puta naveden.

7 Opština Vogošća, 33-1 i 33-3, pod tim brojevima se u oba navrata misli  
8 na ovaj istovetni zatočenički objekat.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Našao sam ih. Da. Bio sam na pogrešnoj  
10 opštini. Dakle, sad smo prešli u jednu drugu.

11 G. GAYNOR: [simultani prevod] Ovo se pominje pod "Planjina kuća". Na  
12 više različitih načina je na engleskom označen ovaj konkretni objekat.

13 Molim da se sada svedoku predoči sledeći dokazni predmet. Dokaz je  
14 naslovljen "Srpska Republika Bosna i Hercegovina, Srpska opština Vogošća,  
15 zatvorska jedinica, 03.09. 1992." Tu stoji: "U skladu sa evidencijom zatvorske  
16 kancelarije, sledeće osobe su zatočene u zatvoru 03.09. 1992. godine:..." I  
17 potpisuje upravnik zatvora Branko Vlaco.

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1           GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Dokument nije potpisan. Ne znam da li  
2           gospodin Gaynor ima verziju koja je potpisana.

3           SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Mislim da svi imamo, a da. - vidim -  
4           "Odelenje zatvora Vogošća".

5           GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Želela sam samo da pokrenem pitanje  
6           nepotpisanog dokumenta, ali to možemo i kasnije da rešimo.

7           SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu.

8           SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet P380 i P381.1 za  
9           prevod na engleski.

10          G. GAYNOR: [simultani prevod] Hvala.

11          P: Gospodine Mujkiću, recite nam o kakvom se ovde popisu radi.

12          O: Ovde se radi o popisu ljudi koji su bili zatvoreni u toj "Planjinoj  
13          kući". I moje je ime negde n... pri kraju jer ja sam došao ove... među zadnjima.  
14          A ovo su ljudi, njih par ima, iz Svraka, iz tog mjesta gdje se nalazi ta  
15          "Planjina kuća". Bilo je 12 ljudi iz Nahoreva. To je mjesto iznad... iznad  
16          Sarajeva, gore, sjeverno od Sarajeva. Znači, net... uopće nije teritorija ni  
17          Vogošće ni...ni...ni... ovamo ovog dijela Rajlovca, a gro ljudi su ljudi Gornje  
18          i Doljnje Bioče, sve ostalo. Među njima je bilo par ljudi. Recimo bio je jedan  
19          čovjek koji je iz Doboja, a koji je biciklom, ali on nije sav svoj. On je

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 biciklom krenuo u Sarajevo da kupi, kaže, ulja. I uhvate ga tu i doteraju ga,  
2 ha, u ovu Planjinu kuću. A, uglavnom, gro ljudi je Gornja i Donja Bioča, opština  
3 Ilijaš.

4 P: Pred broja 131 stoji ime Ramiz Mujkić. Pritom se misli na Vas, zar  
5 ne?

6 O: Da.

7 P: Da li ste od subote do ponedeljka imali mogućnost da pregledate  
8 spisak imena?

9 O: Da.

10 P: U svrhu potvrde: molim Vas, recite Pretresnom veću koje su  
11 nacionalnosti navedene ovde osobe.

12 O: Ovde su navedene...navedene ose...osobe, osim tri čovjeka, sve  
13 muslimanska nacionalnost. Jedan je bio Hrvat, a ovde sam vidio i ime... i ime  
14 Blagojević Zoran. Al' on je bio zatvorski čuvar. I u slobodno svoje vrijeme on  
15 je nekoga ranio, ko... nešto su se obračunavali, i njega su doveli samo jednu  
16 noć, ali nije spavao s nama, nego je na spratu u sobi prenoćio, i odveden je u  
17 Kulu na dalji postupak jer je izgleda da je ubio čovjeka. Ja to ne mogu o...  
18 potvrditi, ali njegovo ime se spominje tu, a on je bio zatvorski čuvar, jedan  
19 mlađi čovjek koji je vrlo komunikativan bio.

20 P: Hvala. Gospodine Mujkiću, želeo bih sada da govorimo o radnoj obavezi  
21 zatvorenika u "Planjinoj kući". Nije li tačno da su neki zatvorenici odvođeni  
22 kako bi obavljali radnu obavezu?

23 O: Svi koji su mogli raditi su išli. Ja sam jednini... nisam za tih...  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 za dva ta mjeseca i pet dana nikuda izašao jer sam ležao. Nisam bio ranjen i  
2 fiksator imao. Nisam mogao maknuti. I bilo je desetak starijih ljudi koji su...  
3 koji su... nisu bili spo...sposobni za rad. Oni nisu išli. A ovo ostalo je išlo  
4 da li kopati rovove na Žuč, da li sjeći drva u šumi, da li cijepati drva u  
5 Vogošći, iznositi drva na sprat... Uglavnom, to je bilo uvijek preko dana  
6 prazno, a naveče se svi vraćali u "Planjinu kuću".

7 P: Rekli ste da bi se svi vratili. No, da li se ikada dogodilo da su  
8 neki ljudi otišli na izvođenje tih radova i da se zapravo na kraju dana nisu  
9 vratili?

10 O: E... to...toga je bilo jer nažalost mnogi su poginuli na Žući jer im  
11 je dato naređenje da se kopa tranše pravo na rov bosanske Armije. I ondak su tu  
12 bili pogođeni tako da je... da je poginulo dosta ljudi. Ja sam...

13 P: Mislim da ste na ovome popisu preko vikenda identificirali jedan broj  
14 imena ljudi koji se nisu vratili nakon što su odveli na kopanje rovova. Na  
15 moramo sada spominjati ponovno sva imena, ali možete si sucima dati jednu  
16 predodžbu o tome koliko ljudi je otišlo na kopanje rovova i nije se vratilo  
17 nakon toga u Planjinu kuću.

18 O: Nije to bilo samo za jedan dan, pa da se kaže. Nego jedan dan pogine  
19 jedan, drugi dan pogine dva, a jednom je poginulo pet u jednom danu. Jer je  
20 bio... kad je poginuo nekakav vojvoda Božur koji je rodom iz Vogošće, tada je  
21 pet ljudi na Žući poginulo. Da l' su poginuli od naših ili su bili u živom štitu  
22 - ja to ne mogu reći jer nisam bio gore.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Koje ljudstvo, odnosno koji su ljudi radili kao stražari u "Planjinoj  
2 kući"? Možete li nam opistati, možete li nam kazati tko su oni bili? Naravno, ne  
3 njihova imena, nego jednostavno općenito govoreći tko su oni bili.

4 O: Oni su bili srpska nacionalnost. Između njih jedan je bio, ovaj...  
5 Crnogorac koji je... jer ja nikad nisam ni rekao da su svi ljudi jedan... da je  
6 jedan narod jednak. Bilo je to dobrih ljudi. Ovaj... aa... gospodin koji se  
7 navodi ovdje kao zatvorenik, on meni nikad nije prešao da mi nije dao cigaretu,  
8 Zoran Blagojević. A i ovaj Crnogorac uvijek je dolazio, pitao me "Dolaze li te  
9 previjati?"; ako ima care...cigaretu mi dadne. Međutim, i oni su bili u krizi.  
10 Imali su pare, al' nisu imali cigareta. Tako da su relativno bili korektni dok  
11 sam ja bio. Ja ne mogu nikome re... ne mogu ništa reći ono što nije.

12 P: Dobro. Hvala. Pređimo sada na incidente zlostavljanja zatočenika.  
13 Sjećate li se Vi jednog konkretnog događaja i ako da, možete li sucima opisati  
14 neki konkretni događaj, neki incident zlostavljanja u Planjinoj kući dok ste Vi  
15 bili tamo? Ako Vam treba vremena nešto za to, naravno dat ćemo Vam na  
16 raspolaganje.

17 O: Ne, ne treba ništa. Ja sam sad rekao da su ovo bili korektni ljudi  
18 koji su bili čuvari. Ali je b... problem bio petak naveče, subota naveče. Oni su  
19 ih zvali "vikend četnici", a to su ljudi koji su došli iz Srbije. Oni bi  
20 dolazili autima i uvijek iza pola noći u pijanom stanju. E, tada je bila  
21 neselektivna tuča, iživljavanja. Možda nemamo puno vremena, da Vam samo par  
22 slučajeva iznesem na kakve...kakva ponižavanja su ljude dotjeravali. To je bilo

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 svakog petka, subote, već nedelje ne jer oni nedeljom odu kući. Petak i subota  
2 mi smo strepili kao ovca od noža jer oni su dolazili tako.

3 P: Rekli ste da možete ilustrirati nečovječno ponašanje. Mislim da bi  
4 suci htjeli čuti možda jedan ili dva konkretna događaja u kojima je došlo do  
5 nečovječnog postupanja ukoliko biste mogli sucima to kazati.

6 O: Ja to mogu dokazati, mogu ispričati. To je živa istina. Čovjek koji  
7 je to radio je i sada živ, hvala Bogu. Zakon je bio ako uđe neko strani,  
8 pogotovo kad upravnik ulazi, svi moramo ustati - da li spavô, sjedio - svi  
9 moramo stajati mirni i napraviti se jedan krug da bi on imao prostora. Jer je to  
10 bila prostorija sa uvijek 120 ljudi gdje smo mi bili kao sardine. Ušla je grupa  
11 vikend četnika i onako samo gleda i jednostavno onoga kundakom udari, onoga,  
12 onoga. I sad ovi... jedan između njih kaže ovom jednom Mirsadu Šehiću: "Jesi li  
13 ti gladan?". On u njega gleda. "Jesi gladan?" Kaže: "Jesam." On je istresao  
14 konzervu umjesto piksni, mi smo u konzervu puš... opu... ovaj... cigarete  
15 ispušene gasili. On je istresao onu pepeljaru. Kaže: "Jedi." On je ovako stao,  
16 gleda, da jede čikove od ispušenih cigareta. "Jedi", da mu "majku balijsku"...

17 I momak je uzeo dva čika i počeo da jede. Međutim, da li je... da li to  
18 zdrav razum može da...da...da...da...da uradi, Vi rasudite. I kad je momak počeo  
19 da guta, a ne može da proguta, kaže ovaj drugi iz grupe vikend četnika: "Ma daj,  
20 bre", kaže, "pusti čoveka da pokvasi grlo. Ne može to suvo da jede."

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 "A, jest." I samo se okrene i kaže: "Ti. Skidaj gaće." Čovjek skine  
2 gaće. Nezgodno mi je reći, ali /nerazgovetno/ rekao. "Puši i pokvasi grlo." On  
3 je to uradio. Da bi tragedija veća bila, njegov je otac bio tu. I samo je čovjek  
4 sjeo.

5 Ja ne znam... imô sam tada mišljenje da su to izrodi ljudski koji su  
6 namjerno slati ne bi li poginuli i...i... ili... i šta ja znam. Jer svaka država  
7 bi se volila riješiti takvih ljudi. U tom momentu i to sam posmatrao. Međutim,  
8 to nije bilo samo jednom. To je bilo više puta. I za njih je uvijek bio onaj  
9 neko velik ko izmisli neku što se nije već desilo. Recimo, taj slučaj se nije  
10 nikad desio i on je za njih heroj. To je jedan primjer.

11 Drugi primjer: došli su navečer i sad razgledaju, a mi smo u krugu, ja  
12 sam na stolu sjedio jer nisam, onaj, mogao ustatu. I samo kaže jedan ka...: "Ti.  
13 Znaš ti", kaže, "plivati?" Kaže: "Znam". "E, sad ćemo da provjerimo." Kaže onom  
14 stražaru: "Otvoraj", kaže "ova balkonska vrata." A videli ste sliku "Planjine  
15 kuće". Ona ima podzemne garaže i jedno metar i po je visoka ograda prvog sprata.  
16 Kaže /nerazgovetno/ otvori vrata, kaže: "Penji se na ogradu... Skini se." Čovjek  
17 se skine. "Skidaj gaće." Tako da je ostao nag kao od majke rođene. "Penji se na  
18 ogradu. Skoči na glavu da vidim znaš li plivati." Momak je skočio, ali nije na  
19 glavu, nego se dočekao na ruke jer nema logike. A dole je šljunak. Da mu majku  
20 balijsku: "Ne skače se tako. Vraćaj se." Ponovo je ušlo /?ušao/. "Penji se na  
21 ogradu.

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 G. GAYNOR: [simultani prevod] Svakako, časni Sude.  
2 [Sluša se presretnuti razgovor]  
3 "Bakir ALISPAHIĆ: Alo.  
4 Ljubiša: Da. Izvolite.  
5 Bakir ALISPAHIĆ: Je l' Mrki?  
6 Ljubiša: Je. Ljubiša je. Ljubiša je. /nerazgovetno/  
7 Bakir ALISPAHIĆ: /nerazgovetno/ Dobro je. Šta ima tamo?  
8 Ljubiša: Ništa. Ko je?  
9 Bakir ALISPAHIĆ: Bakir.  
10 Ljubiša: A, Bakir.  
11 Bakir ALISPAHIĆ: Će ti je Mirko?  
12 Ljubiša: E, ovdje bi sad, ovaj... iziĊe. Sad Će, evo. Ja mislim da je tu  
13 neĊe pred vratima.  
14 Bakir ALISPAHIĆ: Ajde, molim te.  
15 Ljubiša: SaĊekajte, evo.  
16 Mirko KRAJIŠNIK: Molim? Halo?  
17 Bakir ALISPAHIĆ: Alo. E, Bakir je.  
18 Mirko KRAJIŠNIK: Će...Ċe si? Kako si? Jesi dobar?  
19 Bakir ALISPAHIĆ: Pa, nisam, ovaj... Jebi ga.  
20 Mirko KRAJIŠNIK: Ajoj, šta je?  
21 Bakir ALISPAHIĆ: /nerazgovetno/.  
22 Mirko KRAJIŠNIK: Šta je bilo? Zar je umro u piĊku /nerazgovetno/?  
23 Bakir ALISPAHIĆ: Jeste. Eto, borili su se, al' nisu mogli. Jebi ga.  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 neđe pred vratima.

2 Bakir ALISPAHIĆ: Ajde, molim te.

3 Ljubiša: Sačekajte, evo. /.../

4 Mirko KRAJIŠNIK: Molim? Halo?

5 Bakir ALISPAHIĆ: Alo. E, Bakir je.

6 Mirko KRAJIŠNIK: Će... Će si? Kako si? Jesi dobar?

7 Bakir ALISPAHIĆ: Pa, nisam, ovaj... Jebi ga.

8 Mirko KRAJIŠNIK: Ajoj, šta je?

9 Bakir ALISPAHIĆ: /nerazgovetno/.

10 Mirko KRAJIŠNIK: Šta je bilo? Zar je umro u pičku /nerazgovetno/...?

11 Bakir ALISPAHIĆ: Jeste. Eto, borili su se, al' nisu mogli. Jebi ga.

12 Mirko KRAJIŠNIK: Kaže mi ova žena -"

13 SVEDOK: Ja nemam prevoda. Nema prevoda. Ne čujem...

14 [Sluša se presretnuti razgovor]

15 Mirko KRAJIŠNIK: "...kad sam ja govorio: 'Nemoj puno govoriti pred

16 jaranima', al' znaš, on je uvijek tako bio iskren i svakako. I ja se bojim da

17 nije ko od raje uzeo...

18 Bakir ALISPAHIĆ: Samo malo, da...

19 Mirko KRAJIŠNIK: Ajde. Pa, ono da ti kažem /nerazgovetno/... Ajde.

20 /nerazgovetno/ ... baš žao ko...

21 Bakir ALISPAHIĆ: /nerazgovetno/ ... žao - /glasovi se preklapaju/

22 Mirko KRAJIŠNIK: I meni je. Vjeruješ li, isto /nerazgovetno/...

23 Pravi čovo, vjeruješ li...?.

24 Bakir ALISPAHIĆ: /prevod engleskog transkripta: "Zvao sam te juče da ti

25 kažem." /

26

27

28

29

30

1           Mirko KRAJIŠNIK: E, jebi ga...

2           Bakir ALISPAHIĆ: /nerazgovetno/ ... bio na putu.

3           Mirko KRAJIŠNIK: Jebem ti božju zemlju. Išô sam gore za ono, bolan, onaj

4   Jasenković, onaj Haris. On ti je tretmane ove neke državne bezbjednosti /sic/.

5   Nešto moraju provesti, neku istragu.

6           Bakir ALISPAHIĆ: A jedu govna Kijac, jebi ga.

7           Mirko KRAJIŠNIK: Ne znam ko je. Vjeruješ li? To su gore, ovi Rogatičani,

8   znaš.

9           Bakir ALISPAHIĆ: A bog ti?

10          Mirko KRAJIŠNIK: Ja, nije ovde. Pa je... ostalo je da... Juče sam

11   zamolio opet, evo sinoć, onaj Mladić doć' pa da se, ovaj... Momi sam reko to da

12   mora bezuslovno to riješiti. Pa je on danas trebô da se vidi ovde s vašima, neka

13   komisija. I ne znam, još neko je trebo doći iz SDA na razgovor. I ovaj... svaki

14   drugi oko zatvorenika, pa su otišli da se vide. Pa, evo, kašnje ću dole da vidim

15   šta je bilo, znaš.

16          Bakir ALISPAHIĆ: Znači, u Rogatici je? Nije ovdje?

17          Mirko KRAJIŠNIK: Nije, nije ovde. Nije. Već gore. Ja to sam vidio, a

18   evo, vjeruješ tri puta išô, jebi ga. Ne moreš ti gore s ljudima, bolan to...

19   Svako oće nešto svoje da provodi. I, eto ti.

20          Bakir ALISPAHIĆ: Mirko.

21          Mirko KRAJIŠNIK: A.

22          Bakir ALISPAHIĆ: Ima nekoliko dana dole, ovaj... tvoj kum je išô, je l',

23   kod njega, kod Ramiza Mujkića.

24

25

26

27

28

29

30

1 Mirko KRAJIŠNIK: Ramiza Mujkića?  
2 Bakir ALISPAHIĆ: Ja.  
3 Mirko KRAJIŠNIK: Koji kum?  
4 Bakir ALISPAHIĆ: On je od one Esme brat - znaš ti nju - što je radila  
5 u... u vojsci, tamo.  
6 Mirko KRAJIŠNIK: Ja, znam. Ko je ovaj... /prevod engleskog transkripta:  
7 "kum"/?  
8 Bakir ALISPAHIĆ: Tvoj. To ti je šta je... ja sam se sa njim čuo neki dan  
9 kad si ti bio odsutan.  
10 Mirko KRAJIŠNIK: Ja, Nikola, ja.  
11 Bakir ALISPAHIĆ: Ovaj... al' je, ovaj... ja mislim čak išo da ga posjeti  
12 tamo. Ja sam ga zamolio.  
13 Mirko KRAJIŠNIK: Koga da posjeti?  
14 Bakir ALISPAHIĆ: Ramiza ovoga.  
15 Mirko KRAJIŠNIK: A što se... što je...  
16 Bakir ALISPAHIĆ: Ranjen.  
17 Mirko KRAJIŠNIK: ... ja, ranjen, ja. Dobro.  
18 Bakir ALISPAHIĆ: Daj, šta možeš da učinimo čovjeka da izvadimo? Otić' će  
19 mu noga. Ti se sjećaš njegovog oca da mu je noga isto otišla.  
20 Mirko KRAJIŠNIK: Pa, vidi, ovaj... to bi se moglo dogovoriti neku  
21 razmjenu za njega.  
22 Bakir ALISPAHIĆ: Sin mu je ubijen.  
23 Mirko KRAJIŠNIK: /prevod engleskog transkripta: "Ozbiljno?"/ Boga ti, a?  
24 Bakir ALISPAHIĆ: Jes', boga mi. A, daj, /nerazgovetno/ Što kažu, on je  
25 jedan od...  
26  
27  
28  
29  
30



1           Mirko KRAJIŠNIK: Slušaj, molim te. To znam da su se dogovorili za ovu  
2           razmjenu. Samo nešto to tol'ko kilavo te razmjene idu, da je mene, vjeruješ li  
3           ti, da uvale te ljude u taj poso. Mene su uvalili sticajem okolnosti, ne kao  
4           komisija, nego svak' dođe ovde očekujući da nešto mo'š pomoć. I zbog Mome i, šta  
5           ja znam, zbog mene, tako ti' ljudi znam. A onda taman sve dogovoriš... evo,  
6           vjeruj mi, ja nisam naučio u životu da nešto dogovorimo i ne izvršimo odma'. Ne  
7           mogu da shvatim to. Ali ovde, svaki put se neko iza nečeg krije, bilo onij  
8           /sic/, bilo ovigospodine Josse /sic/. Najlakše mu reći, zapucao, al' nisu mogli  
9           doć'. Pa nije to u redu, bolan ne bio. Ne mogu da shvatim, ako mi vjeruješ.

10          Bakir ALISPAHIĆ: A šta bi mogô oko Ramiza, eto...?

11          Mirko KRAJIŠNIK: Pa, evo, ja ću da ti kažem, ovaj... Nisam se miješao  
12          uopšte u to, nego su rekli da je za Ramiza dogovorena neka razmjena.

13          Bakir ALISPAHIĆ: A kad je dogovorena?

14          Mirko KRAJIŠNIK: A, e, to sam ja čuo prije nego što sam na  
15          /nerazgovetno/ krenuo... krenuo prekjuče.

16          Bakir ALISPAHIĆ: Eto, i čovjek je još tamo.

17          Mirko KRAJIŠNIK: Pa znam da i jest. Ali, evo, trebala je razmjena biti:  
18          73 čovjeka, Ilidža i ovi odozgo, znaš. A nije izvršena. Pa kak... pa nešto mi  
19          danas Hadžić, pa nije izvršena. Pa trebao je Ilijaš i Breza, ovo. Ja s' polomi  
20          zovući gore onoga Filipa Vukovića se javi da bi ja mogô ljudima prenijet.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Nemaju veze. Ne javljaju se. Dogovorena je velika razmjena. Pa ništa, eto. Pa  
2 dogovorena je Prazina, onaj... kako se zove, onaj... onaj dečko... eno momka  
3 ovde leže. Leš promijenit bolan, pa ni to nije izvršeno. Pa to je... to je  
4 strašno. Vjeruj mi. Majke mi. Zgadi ti se, pravo. Eto ti.

5 Bakir ALISPAHIĆ: Pa ne znam, eto. Mene malo ovo -

6 Mirko KRAJIŠNIK: Ima ovde ovaj moj komšija, ja, Čuprija, bolan, ovaj...  
7 Ja dogovorio svu razmjenu. Ne mogu s druge strane, stvarno moram biti pošten.  
8 Ovo što ja dogovorim, ja mislim da mogu izvršiti kad bi glavom platio što je i  
9 zakle... što je i tu kod mene. Razumiješ? 'Oću reći na ovom krugu ovde, znaš  
10 šta, mogu otići, eto daj čovjeka i kvit poso. Ali, ne mogu, jebi ga, ništa to.  
11 Evo, kažu, ajde... Dogovoriš se da ćeš izaći, a nemam ti, bolan, iskustva, ni ko  
12 će što hoda. Kažem, evo na butmirski mos... onaj Butila most koji smo prvi put  
13 ono završili šestero. A... a... nikog. Jednostavno, ljudi počnu da ti se skriju  
14 s telefona kad... kad budeš uporan. Jebi ga.

15 Bakir ALISPAHIĆ: Ne znam. Eto. Ja bi te...

16 Mirko KRAJIŠNIK: Ja ću vidit ovog Mujkića i vidjet ću šta je... do čega  
17 je zapravo. Pa ću ti javiti, pa da može ako ima tamo u... šta urgiraš ti na toj  
18 tamo strani, jebi ga.

19 Bakir ALISPAHIĆ: Pa evo, 'oću da ti kažem, evo ima... radi čega će mene  
20 zvati iz...iz... Trnava.

21 Mirko KRAJIŠNIK: Pa, ja.

22 Bakir ALISPAHIĆ: /nerazgovetno/ ... ima jedno već od zarobljenika.

23 Mirko KRAJIŠNIK: Srba, je l', ili Muslimana? Čega?

24 Bakir ALISPAHIĆ: Ma, obostrano.

25 Mirko KRAJIŠNIK: Obostrano?

26 Bakir ALISPAHIĆ: Ma, ja. Pa daj da rješavamo.

27 Mirko KRAJIŠNIK: A, evo, to sam ja juče gore bio, ovaj... konkretno,

28

29

30

1 pošto me Filip zadužio, onaj Karken, znaš, da odem, da vidim, da se dogovorim  
2 šta š njima, da mijenjaju sve više. Nemo'š to ovako držat, bolan. Bacati se  
3 prašina u oči. /nerazgovetno/, a niđe ništa ne ide.

4 Bakir ALISPAHIĆ: Ma, ja, bolan. A ljudi lipsaše.

5 Mirko KRAJIŠNIK: Ma ja. Joj jes' mi je žao za ovog Kalibrija... jebem  
6 ti.

7 Bakir ALISPAHIĆ: Ma, nema ovo je /nerazgovetno/ paše, vjeruj mi. K'o da  
8 mi je, onaj, rođeni brat. Nema, nema...

9 Mirko KRAJIŠNIK: Jooooj.

10 Bakir ALISPAHIĆ: ... nema, nema ko ga nije volio.

11 Mirko KRAJIŠNIK: A Milan plakao i dolazio juče kod mene ovde. A ja nisam  
12 bio. I zvao telefonom gore. Valjda mu nisu htjeli javiti, reć.

13 Bakir ALISPAHIĆ: Ja, ja.

14 Mirko KRAJIŠNIK: I meni danas sigurno ne bi reklo, nego ja zovem "Mrki".  
15 A oni znaju gore jer sam ja /nerazgovetno/ kontaktirao i kaže ova žena: "Ne znam  
16 kako ću Vam reći", ka'em "danas sahrana." Ko da me je vrelom vodom polila, eto,  
17 vjerujte mi.

18 Bakir ALISPAHIĆ: E, jebi ga.

19 Mirko KRAJIŠNIK: Iskreno mi je drag bio. Ja znam da je on izuzetno  
20 pošten i čestit čovjek bio.

21 Bakir ALISPAHIĆ: Jašta.

22 Mirko KRAJIŠNIK: Pa je l' tu u Sarajevu sahranjen?

23 Bakir ALISPAHIĆ: Jest.

24 Mirko KRAJIŠNIK: A zna mu porodica gore? Ne zna niko?

25 Bakir ALISPAHIĆ: Pa, zna mu otac i ovde su oni i tako.

26 Mirko KRAJIŠNIK: A žena mu ne zna? Ona je u Njemačkoj gore?

27

28

29

30

1           Bakir ALISPAHIĆ: Zna mu žena, zna mu otac. Imao je dva...dva infrakta  
2 /sic/. Sad, ko zna kako će i on završiti. /nerazgovetno/ ... baš će ostat tuga  
3 /nerazgovetno/.

4           Mirko KRAJIŠNIK: Nisi, bolan, za Đina niđe ništa vidio?

5           Bakir ALISPAHIĆ: Neko je dolazio ovako u...u...vojnu... kako se zove...

6           Mirko KRAJIŠNIK: Viktor Bujanj?

7           Bakir ALISPAHIĆ: Viktor Bujanj.

8           Mirko KRAJIŠNIK: Znam. Dolazio je ono jedan dečko, Milićević jedan.

9           Bakir ALISPAHIĆ: Ja. I navodno nema ga /nerazgovetno/ pa jer je i on  
10 mene zvao.

11          Mirko KRAJIŠNIK: Ja.

12          Bakir ALISPAHIĆ: Je l' o Bati govoriš?

13          Mirko KRAJIŠNIK: O Babi, da.

14          Bakir ALISPAHIĆ: Kaže: "Bakire, nema ga tamo." Eto. E sad... gdje je i  
15 šta je?

16          Mirko KRAJIŠNIK: Ma, jebem mu -

17          Bakir ALISPAHIĆ: Ja sam molio da ga se /nerazgovetno/ danas bio neki  
18 ovdje /nerazgovetno/ Dobrinje.

19          Mirko KRAJIŠNIK: Ja.

20          Bakir ALISPAHIĆ: Pa pokušaj vidit tamo.

21          Mirko KRAJIŠNIK: Ja. Onda kako ne možemo? A ima jedan dečko, poginuo,  
22 ovaj... na Dobrinji. Tamo bio je na kopanju, valjda, oni' rovova, čega li... I  
23 granata padne i pogine. I, ovaj... sad ne možeš razmijeniti mrtva čovjeka. Ja  
24 kažem, pa ljudi, dečki...

25          Bakir ALISPAHIĆ: A ko je taj?

26          Mirko KRAJIŠNIK: Pa, jedan, ovaj... Vukićević. Odavde, baš iz mog sela.  
27 Tamo je imô stan. Ma ne, pardon, pardon. Vukići.

28          Bakir ALISPAHIĆ: A gdje je sad?

29

30

1           Mirko KRAJIŠNIK: Pa sahranjen tamo pred bolnicom iznad Dobrinje. Ja ne  
2 znam gdje je ta bolnica.

3           Bakir ALISPAHIĆ: Sahranjen?

4           Mirko KRAJIŠNIK: Ja. Onda ispred. To je bilo 13-og. I evo molili, imali  
5 gdje ko da znaju kakav Musliman, evo, ako je mrtav... Ako treba, ako je to  
6 ekvivalent. Ako treba živa čovjeka, nije bitno. Znaš kako ti je to: porodica,  
7 jedinac, svijet. Ostô u stanu da čuva čovjek stan, sjedio. Pokupili, ajde kopat  
8 ovo, puk, pogineš i eto to. Život je najjeftinija stvar na svijetu.

9           Bakir ALISPAHIĆ: A, e. Niko život još izgleda ne vidi.

10          Mirko KRAJIŠNIK: Ma, e.

11          Bakir ALISPAHIĆ: Mirko, eto -

12          Mirko KRAJIŠNIK: Ajde, da ti kažem, kad ja budem, ovaj... večeras  
13 razgovarô, pa ćemo se sutra čuti ve...vezano za ovoga Jesenkovića. Čim ovo vidim  
14 malo za ovoga Mujkića, javiću ti.

15          Bakir ALISPAHIĆ: Aj' molim te. Eto.

16          Mirko KRAJIŠNIK: Dobro.

17          Bakir ALISPAHIĆ: Važi.

18          Mirko KRAJIŠNIK: Okej.

19          Bakir ALISPAHIĆ: Ajde, živio.

20          Mirko KRAJIŠNIK: Živio. Zdravo.

21          G. GAYNOR: [simultani prevod]

22          P: Gospodine Mujkiću, ovaj presretnuti razgovor se izgleda odnosi na Vas  
23 i na Vašega sina.

24          O: Da.

25

26

27

28

29

30

1 P: Recite, molim Vas sucima kada, odnosno znate li da li je Vaš sin  
2 mrtav.

3 O: Moj sin se vodi kao nestali jer imamo 16 ljudi iz naselja Ahatovići  
4 za koje još ne znamo ni gdje su im kosti. I jedan od njih je moj sin. Tako da ne  
5 znam ništa o njegovoj sudbini. Ne znam mu za kosti.

6 P: Je li Vam 1992. itko potvrdio, da li vam je tko rekao je li živ ili  
7 mrtav?

8 O: Ne. Ne. Jer nikakav dokument mi nije dat i one... se i sada u...u  
9 evidenciji vodi kao nestao. A da bi se proglasio mrtvim treba imati papir,  
10 dokument na osnovu čega će se proglasiti mrtvim.

11 P: Imam samo još dva pitanja za Vas. Prvo je sljedeće: možete li sucima  
12 kazati koliko na Vas i kako na Vas osobno djeluje ta činjenica da ne znate za  
13 sudbinu svojega sina?

14 O: Vrlo teško pitanje, ali ja ću Vam pokušati na to odgovoriti. Ne znam  
15 koliko. A i vi ste ljudi. Shvatit ćete me. U mojoj kući ne postoje radio - nemam  
16 ga. Linija, muzika, to je izbrisano. Svaki vjerski praznik kad treba porodica da  
17 se tu okupi, onda je dan plača (...). Svaka soba - dan plača. Jer ja i supruga  
18 smo sada kao dva panja. Logika je da se igram sa unučićima u ovim mojim  
19 godinama. Ondak, kuća moje sestre je samo preko puta moje. U njoj sada mi živi  
20 moja majka koja ima 80 godina kojoj treba uvijek nešto pomoći. Kad god odem  
21 njoj, očekujem da me moja Elma i Edim, djeca moje sestre zovnu daidžom. Međutim,  
22 taj glasa nema. Vi zaključite kakav mi je život.

23 P: Hvala Vam, gospodine Mujkiću.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. GAYNOR: [simultani prevod] Časni Sude, mi više nemamo pitanja za  
2 ovoga svjedoka.

3 [Sudije većaju]

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Mujkić, i ja sada imam jedno  
5 pitanje za Vas prije nego što prekinemo s radom, a to je sljedeće: Vi ste nam  
6 spomenuli masovne grobnice označene brojevima 3, 4, 5 na ovoj karti. Rekli ste  
7 nam da je u jednoj od tih masovnih grobnica pronađeno 16 tijela. Jesu li ta  
8 tijela ikada identificirana?

9 SVEDOK: Sva tijela koja su ekshumirana sa svih masovnih grobnica,  
10 računajući i masovnu grobnicu u Sokolini, sva su tela identificirana osim dva, a  
11 to su dva Bratunčanina koji su ukopani u groblju u Visokog gdje je vršena  
12 ekshumacija. Ali njih su ukopani i označeni pod "NN". A svi ljudi poginuli iz  
13 naselja Ahatovića su identificirani.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala. Moje sljedeće pitanje vezano za  
15 ovo bi glasilo ovako: Rekli ste nam da su većina stanovnika Ahatovića bili  
16 Muslimani. Je li ijedno od tih identificiranih tijela bilo tijelo Srbina ili  
17 Hrvata ili čovjeka neke druge nacionalnosti osim muslimanske?

18 SVEDOK: Ne.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala Vam na ovim odgovorima. Gospodine  
20 Mujkić, nažalost, kao što Vam je vjerojatno već i rečeno, Vijeće ne zasjeda  
21 sljedećih /nerazgovetno/ dana.

22 Ja razumijem - ispravite me ako griješim - gospodine Gaynor da ćete se  
23 Vi vratiti nešto kasnije kako bi se moglo obaviti unakrsno ispitivanje koje će  
24 voditi Obrana.

25 G. GAYNOR: [simultani prevod] Tako je, časni Sude. Mi nismo sasvim  
26 sigurni kada Obrana to želi učiniti. Vjerojatno je to posao koji treba obaviti  
27 služba za žrtve i svjedoke, kao i Obrana.

28

29

30

1           GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Tako je.  
2           SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, ne znamo tačno još kada će to  
3 biti, ali kao i u svakom sudu i ovdje obje strane imaju pravo postavljati  
4 pitanja svjedoku. Dakle, kada se vratite, ispitivat će Vas odvjetnici optuženog.  
5 U međuvremenu ja Vam moram izdati uputu da ni s kim ne razgovarate o sadržaju  
6 svojega svjedočenja koje ste do sada dali, niti o Vašem iskazu koji ćete tek  
7 dati kada se ponovno vratite u Hag. Ja znam da to nije lako. Katkada se radi  
8 samo o jednome danu, pa se vratite u sudnicu, a ovo može potrajati malo duže  
9 razdoblje. No bez obzira, ja Vam moram dati tu uputu da ovo naprosto nije stvar  
10 za razgovor bilo s kime.

11           Dakle, gospodine Mujkiću, vidimo se onoga dana koji se odredi za Vaš  
12 povratak.

13           Izvolite.

14           G. GAYNOR: [simultani prevod] Samo za zapisnik, časni Sude, htio bih  
15 pojasniti.

16           Gospodine Mujkiću, budite sigurni, neće biti nikakvoga kontakta između  
17 Obrane i Vas do povratka u Hag. Dakle, to će se sve učiniti kroz službe ovoga  
18 suda.

19           SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, naravno. Vi ćete biti obaviješteni  
20 kada ćete trebati doći i, naravno, uzet će se u obzir Vaša osobna situacija kada  
21 se to bude sređivalo. Dakle, gospodine Mujkiću, ja obično zahvaljujem svjedocima  
22 zato što su došli u Hag i to je obično na samome kraju njihova svjedočenja. Ja  
23 Vam se sada zahvaljujem što ste došli ovaj prvi put i očekujem da se vratite uz  
24 punu svijest da bi bilo bolje da ste trebali u Hag doći samo jedanput, a ne dva  
25 puta. I za to se ispričavam. No, nažalost, to se sada ne može promijeniti.

26           SVEDOK: Nema problema. Ja ću doći kad god bude trebalo jer mi je u

27

28

29

30



1 interesu da istina izađe na površinu, da se dokaže stanje i situacija koja je  
2 nas nažalost zadesila. A odazvat ću se kad god me vi pozovete.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala.

4 Gospođu poslužiteljice, molim Vas, izvedite gospodina Mujkića iz  
5 sudnice.

6 [Svedok se povlači]

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A za strane u postupku sljedeća  
8 obavijest: dakle, ne zasjedamo ni sutra ni preksutra. Ukoliko nema nikakvih  
9 proceduralnih pitanja koja sada treba riješiti... Ili ipak ima?

10 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Samo kratko, časni Sude.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Naime, zato jer smo prevoditeljima već  
12 oduzeli 10 minuta.

13 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Da, i zato ću biti jako kratka. Mogu  
14 kazati, dok smo u sudnici, da je gospođica Dixon razgovarala s gospodinom  
15 Stewartom. On je rekao da će se moći baviti tim dodatnim svjedokom sljedeći  
16 tjedan. Mislim da su njegove riječi bile da nije baš izuzetno zadovoljan time,  
17 ali da je u redu.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu.

19 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] I još jedna stvar, naravno, časni Sude,  
20 je administrativne prirode. Ja sam, naime, 4. listopada u sudnici spomenula  
21 pitanje da ću tražiti svoje povlačenje zbog neadekvatnog vremena koje je dobila  
22 Obrana te neadekvatnim resursima i nejednakosti strana u postupku. Časni Sude,  
23 vi znate da sam ja taj podnesak podnijela.

24 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Vi ste bili jako ljubazni i poslali  
25 kopiju svojega podneska meni.

26

27

28

29

30

1           GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Da, časni Sude. Dakle, samo sam htjela na  
2 zapisnik reći da sam to učinila za Vas.

3           SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, jedino što još moramo učiniti, a  
4 za to će nam trebati jedna i po ili dvije minute, je usmena odluka o usvajanju  
5 transkripta 623 po pravilu 92bis. Tužiteljstvo je, naime, tražilo da se temeljem  
6 pravila 92bis (D) Pravilnika o postupku i dokazima usvoji svjedočenje svjedoka  
7 629 u predmetu *Brđanin* u vezi s događajima u općini Ključ. U svoj odgovoru od  
8 18. oktobra 2004. Obrana je rekla da nema nikakvih prigovora na usvajanje iskaza  
9 svjedoka 629. No, navela je da želi izvršiti unakrsno ispitivanje ovoga  
10 svjedoka. Tužiteljstvo se na stranici transkripta 5604 suglasilo da se unakrsno  
11 ispitivanje ovoga svjedoka može obaviti, da je to adekvatno ukoliko se usvoji  
12 njegov iskaz. Vijeće je ispitalo ovaj materijal da vidi da li je u skladu sa  
13 standardima za usvajanje temeljem pravila 92bis te je uvjereni da ono  
14 zadovoljava zahtjeve iz tog pravila. Bez obzira što se ime optuženoga spominje u  
15 tom iskazu na stranici transkript 11445, 11453, 11455, 11485, 11486 and 11487,  
16 Vijeće ne smatra da se ove reference trebaju protumačiti kao da se odnose na  
17 djela i ponašanje optuženoga. Međutim, uzevši u obzir podneske strana i narav  
18 iskaza u cjelini, Vijeće smatra da je primjereno pozvati svjedoka 629 na

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 unakrsno ispitivanje i to će se i dogoditi sljedećeg tjedna.

2 Prekidamo s radom do sljedećeg ponedjeljka. Gospodine tajniče, recite  
3 nam, molim Vas, vrijeme i sudnicu.

4 [Pretnosno veće i sekretar se savetuju]

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U 14.15h, dakle popodne u ovoj sudnici,  
6 sudnici broj 1. Suđenje se prekida.

7 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

8 ... Sednica završena u 14.00h.

9 Nastavak zakazan za ponedjeljak,

10 08.11.2004. u 14.15h.

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

srijeda, 03.11.2004.

Predmet br. IT-00-39-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudske postupka, poštujući *verbatim* pravilo (došlovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.